

اتفاقية التأجير التمويلي FİNANSAL KİRALAMA SÖZLEŞMESİ

رقم الاتفاقية / Sözleşme No : :

التاريخ / Tarih : / /

Bir tarafta, Büyükdere Cad. No:129/1 Esentepe/Şişli/İstanbul adresindeki Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (**Kiralayan**) ile diğer tarafta, Sözleşmede adı/unvanı, adresi ve sair bilgileri bulunan (**Kracı**) arasında, aşağıdaki hükümlere tabi bir finansal kiralama sözleşmesi imzalanmıştır.

1. Tanımlar: Aşağıdaki kavram ve terimler, aksine bir açıklık olmadıkça, karşılıkında belirtilen anlamları ifade edecektir:

Kira Bedeli : Ek-1 ödeme planında veya Kiralanandaki maliyet değişmesi (sigorta primi, vergi, resim, harç vs. bilçümle mali yükümlülükler için ödenecek tutarlar), Kiralananın bedelinin Satıcıya avans ya da taksitler halinde ödenmesi yahut sair nedenlerle birden fazla ödeme planlarında gösterge amaçlı, sabit veya herhangi bir endekse bağlı olarak değişken olarak gösterilen; Kiracının, Sözleşme ve geri ödeme planlarına göre bizzat hesaplayacağı veya Kiralayana müracaatla öğreneceği ve ödeyeceği toplam bedeldir.

Kiralanan : Bütünleyici parça veya ekleni niteliklerine bakılmaksızın Sözleşmenin konusunu teşkil eden ve ayrıntıları Ek-2 'deki listede belirtilmiş olan taşınır veya taşınmaz mallar veya bilgisayar yazılımlarının çoğaltılmış nüshaları.

Teminat : Bu sözleşme gereğince alınmış olan aynı ve nakdi veya şahsi bütün teminatlar.

Sözleşme : İşbu finansal kiralama sözleşmesi ve ekleri.

Kanun : Finansal Kiralama, Faktoring ve Finansman Şirketleri Kanunu.

2. Konu: Bu sözleşmenin konusu; cinsi, özellikle, nitelik ve sayısı Ek-2'deki listede gösterilmiş bulunan kiralananın, bu sözleşme, Kanun ve ilgili diğer mevzuat hükümleri uyarınca, sözleşmenin amacına uygun bir tarzda ve özenle kullanılması için Kiracıya finansal kiralamasıdır.

3. Süre: Sözleşmenin süresi Ek-1 ödeme planında yazılmış olan süredir.

Sözleşme, sürenin bitmesi ile kendiliğinden sona ermez; Kiralayanın kiralananın satın alınması için yapacağı tebliğat sonucu Sözleşme ile ilgili mevzuatta belirtilen gerekliliklerin tamamlanması tarihine kadar geçerliliğini sürdürür.

4. Sözleşmenin Yürürlüğe Girmesi:

4.1. Sözleşme aşağıda (4.4)'de gösterilen şartların tümünün gerçekleşmesi halinde yürürlüğe girer. Ancak, Kiracının siparişi sebebiyle, Kiralanan satıcıdan Kiralayan tarafından satın alınmışsa; Kiracı işbu finansal kiralama sözleşmesindeki tüm yükümlülüklerini yerine getirmek zorundadır.

تم توقيع اتفاقية التأجير التمويلي التي تخضع للأحكام المذكورة أدناه بين شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة المقيمة في العنوان: شارع بوبيوك دارا الرقم: 129/1 أسان تابا / شيشلي / سطبلول (المؤجر) في طرف، وبين (المستأجر) المذكور اسمه / صفتة وعنوانه ومعلوماته الأخرى في الاتفاقية في الطرف الآخر.

1. التعريف: إن المفاهيم والمصطلحات أدناه تعني المعاني المذكورة إلى جانبها طالما لا يوجد توضيح بعكس ذلك:

مبلغ الإيجار: بسبب تغيير في خطة الدفع (المبالغ الواجب سدادها مقابل أقساط التأمين والضرائب والرسوم والتکالیف وكافة الالتزامات المالية الأخرى) وفقاً لملحق رقم 1 أو تكلفة الممتلك المأجور، أو بسبب دفع ثمن الممتلك المأجور للبائع مقدماً أو بالتقسيط، أو لأسباب أخرى لإظهار أكثر من خطة سداد ثابت أو متغير حسب أي فهرس؛ وهو السعر الإجمالي الذي يمكن للمستأجر حسابه شخصياً وفقاً للعقد المبرم وخطط السداد أو يتعلم عن طريق الاتصال بالمؤجر والدفع وفقاً للتسوية الحالية.

الممتلك المؤجر: الممتلكات المنقولة أو غير المنقولة أو النسخ المستنسخة لبرامج الكمبيوتر التي تشكل موضوع الاتفاقية والمذكورة تفصيلها في قائمة المرفق - 2 دون النظر في مواصفات القطع المتممة أو الإضافات.

الضمانات: جميع الضمانات العينية والنقدية أو الشخصية التي تم الحصول عليها بموجب هذه الاتفاقية.

الاتفاقية: اتفاقية التأجير التمويلي هذه ومرفقاتها.

القانون: قانون التأجير التمويلي وشركات التخصيم والتمويل.
2. الموضوع: إن موضوع هذه الاتفاقية هو تأجير الممتلك المؤجر المذكور نوعه وخصائصه ومواصفاته وعدده في قائمة المرفق - 2 للمستأجر تمويلياً من أجل استعماله وفقاً لهدف الاتفاقية وباعتاء بموجب هذه الاتفاقية والقانون والأحكام القانونية المعنية.

3. المدة: إن مدة الاتفاقية هي المدة المذكورة في خطة الدفع المرفق - 1.

لا تنتهي الاتفاقية تلقائياً مع انتهاء المدة؛ تحافظ على صلاحيتها حتى تاريخ اكمال الضروريات الموضحة في الاتفاقية والتشريعات المعنية نتيجة التبليغ من قبل المؤجر من أجل شراء الممتلك المؤجر.

4. دخول الاتفاقية في حيز التنفيذ:

4.1 تدخل الاتفاقية في حيز التنفيذ في حال تحقق جميع الشروط المذكورة أدناه (في المادة رقم 4.4). إلا أنه في حال تم شراء الممتلك المؤجر من قبل المؤجر من البائع بسبب طلبات المستأجر، يكون المستأجر ملزمًا في تنفيذ جميع التزاماته المذكورة في اتفاقية التأجير التمويلي هذه.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



| | |
|--|---|
| <p>4.2. Sözleşmenin yürürlüğe girmemesi ve sözleşmeden dönülmesi hallerinde Kiracı, Kiralayandan herhangi bir ad altında hiçbir talepte bulunamaz. Bu halde, sözleşme giderleri ile Kiralayanın sözleşmenin hükmü ifade etmemesi nedeniyle maruz kalmış olduğu tüm zararlar ve Kiralayan tarafından yapılan her türlü diğer giderler, bütün fer'ileri ile birlikte Kiracıya ait olup, Kiracı tarafından derhal Kiralayana ödenir.</p> | <p>4.2 لا يحق للمستأجر المطالبة بأية طلبات تحت أي اسم من المؤجر في حال عدم دخول الاتفاقية في حيز التنفيذ وفي حال الرجوع عن الاتفاقية. وفي هذه الحالة يكون المستأجر هو المسئول عن مصاريف الاتفاقية وجميع الخسائر التي تعرض لها المؤجر بسبب عدم دخول الاتفاقية في حيز التنفيذ وجميع المصاريف الأخرى التي تكبدتها المؤجر مع جميع فرعياتها، وتندفع من قبل المستأجر إلى المؤجر فورا.</p> |
| <p>4.3. Sözleşmenin imzasından itibaren 90 gün zarfında yürürlük şartları tamamlanamamışsa, Kiralayan bir haftalık süre vererek sözleşmeden donebilir.</p> | <p>4.3 يمكن للمؤجر أن يرجع عن الاتفاقية بمنح مدة أسبوع واحد إذا لم تكتمل شروط الصلاحية خلال مدة 90 يوم اعتباراً توقيع الاتفاقية.</p> |
| <p>4.4. Sözleşmenin yürürlük şartları şunlardır:</p> | <p>4.4 إن شروط دخول الاتفاقية في حيز التنفيذ هي كالتالي:</p> |
| <p>4.4.1. Cari mevzuat geregi izin gerektiren işlemlerde, gereken her türlü izinlerin alınmış olması,</p> | <p>4.4.1 أن يكون قد تم الحصول على جميع التصاريح في المعاملات التي تتطلب الإذن بموجب القوانين الصالحة،</p> |
| <p>4.4.2. Kiralayan tarafından istenilen belgelerle teminatların Kiralayana teslim edilmiş bulunması,</p> | <p>4.4.2 أن تكون الوثائق والضمادات المطلوبة من قبل المؤجر قد تم تقديمها إلى المؤجر،</p> |
| <p>4.4.3. İşlem teşvikli ise; finansal kiralama konusu olacak yatırım (kiralanan) ile ilgili Kiracıya, ilgili ve yetkili merci tarafından tanınmış bulunan bütün teşviklerin aynı merci tarafından Kiralayana tanınarak Kiralayan adına teşvik belgesine bağlanması; yatırım için Kiracı tarafından henüz teşvik belgesi alınmamış ve Kiralayan ile birlikte başvuruda bulunulacaksa başvurunun sonuçlanıp yatırımin Kiracı ve Kiralayan adına ayrı ayrı teşvik belgesine bağlanmış bulunması.</p> | <p>4.4.3 أن يتم توفير جميع التحفيزات الموفرة من قبل الجهات المعنية والمخولة للمستأجر من أجل المؤجر من قبل نفس الجهات حول الاستثمار الذي سيكون موضوع التأجير التمويلي (الممتلك المؤجر) إذا كانت المعاملة محفزة، وربطها بوثيقة التحفيز باسم المؤجر؛ وأن تكتمل المراجعة والربط بوثيقة التحفيز باسم المستأجر والمؤجر كل على حدا إذا لم يتم الحصول على وثيقة التحفيز بعد باسم المستأجر من أجل الاستثمار بعد وستتم المراجعة مع المؤجر.</p> |
| <p>5. Beyanlar: Bu Finansal Kiralama işlemi ile ilgili olarak, Kiracı veya Kiracıyı temsilin veya tevkilen hareket edenler; Yasal olarak, yaptıkları işlemin gerektirdiği şekilde ve tam ehliyete sahip oldukları; Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde, bu sözleşmede belirtilen adreste, mevzuata uygun olarak faaliyette bulunduklarını, kanuni, kazâî ve akdî bir kısıtlamanın veya sınırlamanın ne işlemler, ne de kişilikleri açısından mevcut bulunmadığını;</p> | <p>5. البيانات: يقبل ويوافق ويعهد المستأجر أو الأشخاص الذين يتركون بصفة الممثل أو الوكيل عن المستأجر حول معاملة التأجير التمويلي هذه أنهما لديهم الصلاحية الكاملة وبالطريقة التي تتطلبها المعاملة التي يقومون بها قانوناً، وأنهما يقومون بنشاطاتهم وفقاً لقوانين في العنوان الموضح في هذه الاتفاقية ضمن حدود جمهورية تركيا؛ وأنه لا يوجد أي تقييد أو حد قانوني وقضائي وعدي من حيث المعاملات أو حول أشخاصهم؛ وأن الجداول المالية والتقارير المالية التي يبرزونها للمؤجر تم تجهيزها وفقاً لمبادئ المحاسبة المقبولة بشكل عام، وأن الجداول والتقارير تعكس الواقع، وأنه لا يوجد أي عنصر سلبي أو وهمي من هن تتحقق بالشروط وأو غير موضح، وأنه لم يظهر أي تطور سلبي اعتباراً من تاريخ تجهيز الجداول المالية والتقارير المالية بأخر تاريخ التي تم تقديمها للمؤجر وأنهم لا يتوقعون حدوث ذلك.</p> |
| <p>Kiralayana ibraz ettikleri mali tabloların ve finansal raporların genel kabul görmüş muhasebe ilkeleri doğrultusunda hazırlandığını, sözü geçen tablo ve raporların gerçeği yansıtıldığını, gerçekleştemesi şartta bağlı ve/veya gösterilmeyen herhangi bir pasif ve fiktif bir aktif kaleml bulunmadığını ve Kiralayana verilen en son tarihli mali tablo ve finansal raporun hazırlanma tarihinden itibaren olumsuz bir gelişmenin meydana gelmediğini ve gelmesinin beklenmediğini; kabul, beyan ve taahhüt ederler.</p> | <p>6. الضرائب والمصروفات والالتزامات المالية الأخرى:</p> <p>6.1. على الرغم من أن هذا العقد هي اتفاقية إيجار (الإجارة) في الأساس، إلا أن الضرائب والرسوم والمصاريف والمأجور كقاعدة عامة تعود إلى المستأجر بالكامل؛ وبصرف النظر عن هذا، فإن الأضرار الناشئة عن نفس الممتلك المأجور تنتهي إلى المؤجر. ومع ذلك، وفقاً لاتفاق الطرفين، فإن رسوم الإيجار هي المبلغ الموضح في خطة الدفع حسب الملحق رقم 1 و عند حساب رسوم الإيجار، تؤخذ في الاعتبار أولاً أقساط التأمين وثانياً الضرائب / المصروفات والتکالیف والالتزامات المالية المماثلة الناشئة عن نفس الممتلك المأجور. يتم تفسير</p> |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسینتبی/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



yükümlülükler dikkate alınır. İşbu sözleşmede yazılı ve kira ilişkisi kaynaklı bicumle vergi, resim, harç, masraf ve sair mali yükümlülükler bu ana madde ve Kiracının garantörlüğü çerçevesinde yorumlanır. Keza bu çerçevede değerlendirilmek ve yorumlanmak üzere;

6.1.1. Kiralanınla ilgili olarak, satım, ithalat ve sair aşamalardaki KDV, gümrük ve sair vergiler ile bu vergilere ait beyannamelerin gerek Kiracı, gerekse gümrükü, satıcı, ithalatçı veya sair kişiler tarafından hiç verilmemesi, geç verilmesi, kiralananın, hizmetin cins, miktar, nitelik, menşe ülke, gümrük tarife istatistik pozisyonu (GTİP), fiyat ve sair tüm hususlarda hatalı, eksik, yaniltıcı, usulsüz beyanda bulunulması nedeni ile Kiralayan adına tarih, tahakkuk ve Kiralayandan tahsil edilse dahi tüm vergi, harç, resim, fon ve cezalar ile sair ferilere ilişkin tüm sorumluluklar garantör sıfatına istinaden Kiracıya ait olup, Kiralayan gerek işbu sözleşmedeki, gerekse bu maddedeki fon, vergi, harç, resimler ve bunların cezaları ile ferilerini Kiracının hesabına resen borç kaydetmeye ve bunları ilgili vergi dairelerine ödemeden de Kiracıdan rücuan tahsile yetkilidir.

6.1.2. Kiracı ile olan ilişkiler nedeniyle Kiralayanın sorumlu ve/veya müteselsil sorumlu sıfatı ile ödeyeceği vergi, harç ve resimler ile bunların gecikme zamları ile ferilerinden dolayı garantör sıfatına istinaden Kiracı sorumlu olup, Kiralayanın ödemesi halinde Kiralayan bunları Kiracının hesabına (kira ya da devir bedeli olarak) resen borç kaydedebilir.

6.1.3. Kiralayan tarih, tahakkuk, tahsil edilecek vergi, harç, resim, fon ve sair mali yükümlülükler ile ilgili olarak davalar açmak zorunda olmayıp, Kiracı isterse tarih, tahakkuk ve tahsil edilen vergi, harç, resim ve fonların bedellerini nakden Kiralayana yatırmak veya Kiralayanın kabul edeceğinin teminatları göstermek kaydıyla ve tüm masraf, ücreti vekâlet ve bunlara ilişkin sonuçları kendisine ait olmak üzere ilgili merci aleyhine dava açabilir veya dava açılabilmesi için yetki belgesi ve/veya rücu belgesi talep edebilir ya da sorumluluk kendisine ait olmak üzere gösterdiği avukata vekâlet verilmesini talep ederek Kiralayan adına davayı takip edebilir. Ancak bu halde dava Kiralayan aleyhine neticelenirse, tüm sorumluluğun kendisine ait olacağını; Kiralayana yüklenebilecek tüm bedelleri (asil, ferî, masraf, ücret vs.) kendisinin ödeyeceğini, bunları herhangi bir nedenle Kiralayan ödemek zorunda kalırsa, hiçbir ihbar ve ihtar gerekliksiz Kiralayanın bu bedelleri resen Kiracı hesabına borç kaydederek tahsil edeceğini, Kiracı kabul ve taahhüt eder.

جميع الضرائب والرسوم والنفقات والالتزامات المالية الأخرى المندرجة في هذه الاتفاقية والناشئة عن علاقة الإيجار في إطار هذه المادة الرئيسية وكفالة المستأجر. كما ينبغي مراعاة النقاط التالية ليم تقييمها وتفسيرها ضمن هذا الإطار:

6.1.1. فيما يتعلق بالممتلك المأجور وضريبة القيمة المضافة والجمارك والضرائب الأخرى في مراحل البيع والاستيراد وغيرها، وفي حالة عدم تقديم الإقرارات المتعلقة بهذه الضرائب إطلاقاً أو يتم تقديمها متاخرًا سواء من قبل المستأجر أو موظف الجمارك أو البائع أو المستورد أو غيرهم من الأشخاص، وبسبب التصريح غير الدقيق وغير الكامل والمضلل وغير المنتظم فيما يتعلق النوع والكمية والجودة وبلد المنتشر وموقف إحصاءات التعرفة الجمركية (GTIP) والسعر وكافة الأمور الأخرى المتعلقة بالممتلك المأجور أو الخدمة المستأجرة، وحتى لو تم تقييمها واستحقاقها وتحصيلها من المستأجر نيابة عن المؤجر، فإن جميع الالتزامات المتعلقة بجميع الضرائب والرسوم والأموال والغرامات وغيرها من العناصر الإضافية تقع على عاتق المستأجر بصفته الضامن. يحق للمؤجر خصم الأموال والضرائب والرسوم والجبايات وغراماتها وملحقاتها، سواء في هذه الاتفاقية أو في هذه المادة، من حساب المستأجر بحكم منصبه، وتحصيل هذه المبالغ من المستأجر عن طريق تقديم طلب إلى المستأجر قبل دفعها إلى مكاتب الضرائب ذات الصلة.

6.1.2. وبصفته الضامن، يكون المستأجر مسؤولاً عن الضرائب والرسوم التي سيتعين على المؤجر دفعها باعتباره مسؤولاً وأو مسؤولاً بالتضامن بسبب العلاقات مع المستأجر فضلاً عن الرسوم المتأخرة والملحقات. فإذا قام المؤجر بالدفع تلك المبالغ، يجوز للمؤجر خصمها بحكم منصبه من حساب المستأجر (كرسوم إيجار أو رسوم نقل).

6.1.3. إن المؤجر ليس ملزماً برفع الدعاوى حول الاستحقاقات المفروضة والضرائب والرسوم والمصاريف والصناديق وغيرها من المسؤوليات المالية التي سيتم تحصيلها، ويمكن للمستأجر رفع الدعوى ضد المؤسسة المعنية إذا أراد ذلك على أن يتحمل جميع مصاريفها وأجورها والوكالات والنتائج المتعلقة بها بشرط إيداع مبالغ الاستحقاقات المفروضة والضرائب والرسوم والمصاريف والصناديق التي تم تحصيلها نقداً إلى المؤجر أو تقديم الضمانات التي يقبلها المؤجر، أو أن يطلب وثيقة الصلاحية وأو وثيقة الرجوع من أجل رفع الدعوى، أو أن يطلب توكيل المحامي الذي يحده ومتابعة الدعوى باسم المؤجر على أن يتحمل المسئولية بنفسه. إلا أنه يقبل ويتعهد المستأجر في هذه الحالة أنه يتحمل كامل المسئولية إذا كانت نتيجة الدعوى ضد المؤجر، وأنه سوف يدفع جميع المبالغ التي قد تُحمل على المؤجر (الأصلية والفرعية والمصاريف والأجور وغيرها) بنفسه، وأن المؤجر يمكنه تحصيل هذه المبالغ بتسجيدها بحكم منصبه كدين في حساب المستأجر مباشرة دون الضرورة إلى أي تبليغ أو إخطار إذا اضطر المؤجر دفعها لأي سبب من الأسباب.

6.1.4. وبموجب هذه الاتفاقية، فإن أقساط التأمين بكافة أنواعها العمولة والاحتياج والاتصال والنقل والتخزين والتخزين



| | |
|--|--|
| <p>6.1.4. İşbu sözleşme uyarınca Kiracıya ait olduğu/olacağı hükmü altına alınmış olsun veya olmasın, her türlü sigorta primleri, komisyon, protesto, haberleşme, nakliye, depo, ardiye ve muhafaza, tahlil, ekspertiz masrafları yanında tespit, ihtiyacı haciz, ihtiyacı tedbir, takip, haciz, muhafaza, dava masrafları ile işbu sözleşme gereği ve diğer sebeplerle doğacak sair bilcümle masraflar garantör sıfatına istinaden ve/veya kira bedeli cümlesinden olarak Kiracıya ait olup, Kiralayanın bunları Kiracının hesabına resen borç kaydedebileceğini Kiracı peşinen kabul etmiştir.</p> | <p>والحفظ والتحليل ومصاريف الخبرة وكذلك الكشف والجز التحفظي والجز التحفظي والمتابعة والجز والحفظ والملاصقة. النفقات كلها تعود للمستأجر. وأما جميع النفقات الأخرى الناشئة عن هذه الاتفاقية وأسباب أخرى تعود إلى المستأجر بصفته الضامن وأو كجزء من رسوم الإيجار. ولقد وافق المستأجر مقدمًا على أنه يجوز للمؤجر خصم هذه المبالغ من حساب المستأجر بحكم منصبه.</p> |
| <p>6.2. Sözleşmeden, ihbar, ihtarlardan ve kiralananın incelenmesi ve iadesinden aynı veya şahsi teminat tesisinden, tescilinden, kaldırılmasından, değiştirilmesinden ve icrasından ve/veya kur farkından doğacak her türlü giderler ile yasal olarak gerek Kiracı ve gerekse Kiralayan tarafından, hangi sebep, suret ve gerekçe ile olursa olsun ödenmesi gereken her tür ve kategorideki, mevcut veya sonradan çıkarılan her türlü vergiler, harçlar, fonlar, masraflar ve ücretler Kiracıya aittir. Halen mevcut ve ilerde doğacak vergi, resim, harç ve ücretler ile cezalar ve bunlardaki artışlar, yeniden değerlemeler ile Kiralayana sözleşme çerçevesinde kendi hakkını korumak veya başka sebeple yapacağı ihtar, ihbar, protesto, tahsil masrafları ve komisyonları ile sair masraf, komisyon ve ücretler de Kiracıya aittir. Bunlara gelecek zamlar, ilave vergi, harç, resim ve fonlar ve bunların gecikme hallerindeki fer'ileri de Kiracıya ait olacaktır. Kiralayan bunları talep ve tahsile, rücuan tahsile yetkilidir.</p> | <p>6.2. فإن المستأجر يتلزم بدفع جميع أنواع المصارييف الناشئة عن العقد والإشعار والإذارات والتذكير وإعادة الممتلك المؤجر وإنشاء ضمان حقيقي أو شخصي والتسجيل والإزالة والتعديل والتنفيذ وأو فرق سعر الصرف، وكذلك جميع الضرائب والرسوم والأموال والمصروفات والرسوم بكافة أنواعها وفاثتها، القائمة أو الصادرة لاحقًا، والتي يجب دفعها قانونياً من قبل كل من المستأجر والمؤجر، بغض النظر عن السبب والشكل والمبرر. وكذلك الضرائب والرسوم والأجور والغرامات الحالية والمستقبلية وزياداتها وإعادة تقديرها، بالإضافة إلى الإنذارات والإشعارات والاحتجاجات وتکاليف التحصيل والعمولات والنفقات الأخرى والعمولات والرسوم التي يتعين على المؤجر أن يفرضها لحماية حقوقه الخاصة داخل إطار العقد أو لأي سبب آخر يعود إلى المستأجر. وأي زيادات وضرائب إضافية ورسوم وأموال وملحقاتها في حالة التأخير ستكون ملئاً للمستأجر أيضًا. يحق للمؤجر أن يطلبها ويجمعها ويحصل على حق الرجوع.</p> |
| <p>6.3. Kiralayan tarafından Kiracı aleyhine alınacak ihtiyacı haciz, ihtiyacı tedbir kararı ve sair işlemler için istenebilecek teminatlar nedeniyle; Kiralayanın alacağı teminat mektuplarına ait damga vergisi ve sair vergi, harç ve resimler ile mektup veren bankaya ödenecek komisyonlar da Kiracıya aittir.</p> | <p>6.3. إن المستأجر هو الذي يتحمل ضريبة الدمعة والضرائب والرسوم والمصارييف والعمولات التي تدفع للبنك الذي يقدم الخطابات المتعلقة بخطابات الضمان التي يأخذها المؤجر بسبب الضمانات التي قد تطلب من أجل قرار الحجز الاحتياطي والتدبير الاحتياطي المتخذ من قبل المؤجر ضد المستأجر والمعاملات الأخرى.</p> |
| <p>6.4. Kiracının Sözleşme sonunda "satın alma seçeneğini" kullanması halinde, devirle ilgili her türlü vergi, resim, harç ve masraf da (yeniden değerlendirme sebebiyle meydana gelecek artışlar vs. dahil) Kiracıya aittir. Kiracı, söz konusu vergi, resim, harç ve masrafların ödendiğine dair belgeleri ilgili dönemlerde Kiralayana sunmakla yükümlüdür. Kiracının bunları ödemeden sarfinazar etmesi durumunda Kiralayan bu bedelleri ödeyerek Kiracının borcuna ilave edebileceği gibi; dilerse sözleşmeyi feshetme hakkına da sahiptir.</p> | <p>6.4. إن المستأجر هو المسئول عن جميع أنواع الضرائب والرسوم والمصارييف المتولدة / التي تتولد عن عين الممتلك المؤجر طوال مدة استمرار الاتفاقية، وعن جميع الضرائب والرسوم والمصارييف المتعلقة بالتحويل أيضاً في حال استعمال "خيار الشراء" من قبل المستأجر في نهاية الاتفاقية (بما فيها الزيادات التي تظهر بسبب التقييم من جديد). وإن المستأجر مسئول عن تقديم الوثائق التي تثبت سداد الضرائب والرسوم والمصارييف المذكورة إلى المؤجر في الفترات المعنية. يمكن للمؤجر أن يدفع هذه المبالغ وإضافتها إلى ديون المستأجر في حال عدم اهتمام المستأجر بسداد هذه المبالغ، كما أنه يملك الحق في فسخ الاتفاقية أيضاً.</p> |
| <p>7. Delil Sözleşmesi: İşbu sözleşme ve içeriği işlemler nedeniyle çıkacak her türlü anlaşmazlıkta, Kiralayanın (Bankanın) defterlerinin, muhasebe, bilgisayar, mikrofilm, mikrofiş, ses, görüntü ve sair kayıtlarının ve belgelerinin esas alınacağını, bu kayıt ve belgelerin (teyit edilmiş olsun veya olmasın) HMK m.193 uyarınca kesin delil teşkil ettiğini; Kiracı ve Kefil peşinen ve dönülemez biçimde kabul etmiştir.</p> | <p>7. اتفاقية الدليل: يقبل المستأجر والكفيل من الآن وبشكل لا رجعة فيه أن الدفاتر وسجلات المحاسبة والكمبيوتر والميكروفيلم والميكروفيش والصوتيات والمرئيات والسجلات والوثائق الأخرى العائنة للمؤجر (البنك) سوف تكون أساساً في جميع النزاعات التي تظهر بسبب هذه الاتفاقية والمعاملات في محظواها، وأن هذه السجلات والوثائق تشكل الدليل القاطع بموجب المادة رقم 193 من قانون المحاكمات الجزائية (إن كان تم التأكيد أو لم يكن حول ذلك).</p> |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



8. Bağımsızlık: Bu sözleşmede, eklerinde, ilgili senet ve belgelerde yer alan bazı hüküm, şart ve kayıtlardaki geçersizlik, iptal edilebilirlik, herhangi bir şekilde kanuna aykırılık veya icra ve infaz edilemezlik, bu sözleşmenin diğer hükümlerinin, sözleşme ve eklerinin ve diğer belgelerin geçerliliğini ve bağlayıcılığını etkilemez.

8. الاستقلالية: إن عدم الصلاحيّة أو إمكانية الإلغاء أو مخالفه القانون بأي شكل أو عدم إمكانية التنفيذ والإجراء لبعض الأحكام والشروط والسلطات الموجدة في هذه الاتفاقيّة ومرفقاتها وفي السندات والوثائق المعنية، لا يؤثّر في صلاحيّة وإلزام الأحكام الأخرى من الاتفاقيّة والاتفاقية ومرفقاتها والوثائق الأخرى.

9. Uygulanacak Hukuk, Yetkili Mahkeme: Sözleşmenin ve eklerinin yorumlanmasıдан ve uygulanmasından doğacak ihtilaflara ve bu sözleşme dışında Kiralayan ile Kiracı arasında doğacak ve kurulacak her türlü ilişkiye Türk Kanunları uygulanır. Sözleşmede hüküm bulunmayan hallerde Genel Kredi Sözleşmesi hükümleri, finansal kiralama genel uygulamaları ile mevzuatı ve ilgili diğer mevzuat hükümleri uygulanır.

Bu Sözleşmeden kaynaklanan her türlü ihtilaf için İstanbul (Çağlayan) mahkemeleri ve icra daireleri yetkilidir. Kiralayanın,

şubelerinin bulunduğu yerlerdeki mahkeme ve/veya icra

dairelerinde dava açma ve takip yapma hakları saklıdır.

İşbu belge Türkçe ve Arapça olarak düzenlenmiş ve onaylanmış

olup, ihtilaf halinde Türkçe metin geçerli olacaktır.

10. Muaceliyet Sözleşmesi, Temerrüt Hali ve Sonuçları:

10.1. Muaceliyetin Oluşması

10.1.1. Bu Sözleşmede, mevzuatta ve özellikle aşağıda yer

alan ve kesinlikle bunlarla sınırlı olmayan diğer şartların

gerçekleşmesi halinde, Kiracı ve sair ilgililerin Kiralayana olan

borçlarının tamamı muacel olur.

10.1.2. Kiracının Kiralayana karşı herhangi bir

yükümlülüğünün ve borcunun, hangi sebeple olursa olsun

kısmen dahi olsun vadesinde/süresinde hiç veya gereği gibi

yerine getirilmemesi, kısmen yerine getirilmesi, kısmen ihlal

edilmesi gibi tüm durumlar muaceliyet ve temerrüt sebebidir.

10.2. Muaceliyet Nedenleri

10.2.1. Kiralayana verilmiş sözleşme, ödeme planı, police,

çek, bono ve sair belgelerde yer alan borçların herhangi birisinin

kısmen dahi olsa vadesinde ödenmemesi.

10.2.2. Kiracı, kefil, avalist ve sair ilgililerin ödemelerini tatili,

ödeme gücüne içersine düşmeleri, iflas, konkordato, iflasın

ertelenmesinin talep edilmesi, yeniden yapılandırma,

konsolidasyon ve benzeri anlaşmalar için girişimde bulunulması.

10.2.3. Kiralayana olan borç ve yükümlülüklerin yerine

getirilmemesi için Kiralayan aleyhine harici anlaşmalarla

bulunulması, tedbir, karar ve sair işlemlere başlanılmış olması.

10.2.4. Teminat verilmesi veya teminatların artırılması, ek

teminat verilmesine ilişkin Kiralayan talebinin karşılanması.

10.2.5. Kiralayana verilen belge ve bilgilerin yanlış ve yanlıltıcı

olduğunun anlaşılması.

10.2.6. İlgili mevzuat gereği verilmesi gerekenler başta olmak

üzere Kiralayan tarafından malvarlıklarını ve mali durum ve sair

8. الاستقلالية: إن عدم الصلاحيّة أو إمكانية الإلغاء أو مخالفه القانون بأي شكل أو عدم إمكانية التنفيذ والإجراء لبعض الأحكام والشروط والسلطات الموجدة في هذه الاتفاقيّة ومرفقاتها وفي السندات والوثائق المعنية، لا يؤثّر في صلاحيّة وإلزام الأحكام الأخرى من الاتفاقيّة والاتفاقية ومرفقاتها والوثائق الأخرى.

9. القوانين النافذة والمحاكم المختصة: يتم تطبيق القوانين

التركية على النزاعات المتولدة عن تفسير وتطبيق الاتفاقيّة

ومرققاتها، وعلى جميع العلاقات التي تظهر وتوسّع بين

المؤجر المستأجر خارج هذه الاتفاقيّة. يتم تطبيق أحكام اتفاقية

القرض العام والتطبيقات العامة للتأجير التمويلي والأحكام

القانونية المتعلقة بها والأحكام القانونية الأخرى في الحالات

التي لا يكون حكم حولها في الاتفاقيّة. إن المحاكم ودوائر التنفيذ

الموجودة في إسطنبول (جاڭلابيان) هي المختصة حول جميع

النزاعات الناتجة عن هذه الاتفاقيّة إن حقوق المؤجر في رفع

الدعوى والمتابعة في المحاكم وأو دوائر التنفيذ الموجودة في

مناطق فروعه محفوظة.

تم إصدار هذه الوثيقة والموافقة عليها باللغتين التركية

والعربية، وفي حالة حدوث أي خلاف بين الطرفين، يُعمل

بالنص التركي.

10. اتفاقية استعجال الدين، وحالة المعاندة في عدم السداد

10.1. استعجال الدين

10.1.1. يكون كامل ديون المستأجر والمعنيين الآخرين تجاه

المؤجر مستجلة السداد في حال تحقق الشروط المذكورة في

هذه الاتفاقيّة والقوانين وخصوصاً المذكورة أدناه على أن لا

تكون محدودة بها قطعاً.

10.1.2. إن جميع حالات عدم تنفيذ أية مسؤولية أو دين للمستأجر

تجاه المؤجر في أجلها / وقتها أبداً أو كما يجب لأي سبب كان

حتى ولو كان جزئياً أو تفيذه جزئياً، أو تأثيرها جزئياً، أو الإخلال بها جزئياً

هي أسباب لاستعجال سداد الدين والمعاندة في عدم السداد.

10.2. أسباب استعجال الدين

10.2.1. عدم سداد الديون المذكورة في أي من الاتفاقيّة وخطبة

الدفع والبوليسة والصك وسند الصرف والوثائق الأخرى في

وقتها حتى ولو جزئياً.

10.2.2. تعطيل الدفع من قبل المستأجر والضمان وتقديم الضمان

والمعنيين الآخرين أو أن يصعب لهم الدفع أو أن يطلبوا إعلان

الإفلاس أو شهادة الإفلاس أو تأجيل الإفلاس أو أن يبادروا من

أجل اتفاقيات إعادة الهيكلة أو الاندماج أو غيرها من الاتفاقيات

المشابهة.

10.2.3. عقد الاتفاقيات الخارجية ضد المؤجر، والبدء بالقرارات

والمعاملات الأخرى من أجل عدم تنفيذ الديون والمسؤوليات

تجاه المؤجر.

10.2.4. عدم تلبية طلب المؤجر حول تقديم الضمانات أو زيادة

الضمانات وتقديم الضمانات الإضافية.

10.2.5. التأكيد من أن الوثائق والمعلومات المقدمة إلى المؤجر

خاطئة ومضللة.



| | |
|--|--|
| <p>hususlara ilişkin olarak talep edilecek bilgi ve belgelerin zamanında verilmemesi, eksik veya yanlış verilmesi.</p> | <p>10.2.6 عدم تقديم المعلومات والوثائق المطلوبة من قبل المؤجر حول الممتلكات والوضع المالي والأمور الأخرى وعلى رأسها التي يجب تقديمها بموجب القوانين المعنية في وقتها أو تقديمها بشكل ناقص أو خاطئ.</p> |
| <p>10.2.7. Gerekli sigortaların hiç veya geçerli olarak yapılmaması, geç yapılması, sigorta primlerinin ödenmemesi.</p> | <p>10.2.7 عدم إجراء التأمينات الضرورية بالمرة أو بشكل صالح أو إجراءها بشكل متاخر أو عدم سداد أقساط التأمين.</p> |
| <p>10.2.8. Muacceliyet nedenleri olarak sayılan nedenler tahriddi olmayıp, mevzuatın ya da uygulamanın muacceliyet nedeni olarak gördüğü haller saklıdır.</p> | <p>10.2.8 إن الأسباب المذكورة على أنها أسباب استعمال الدين ليست بهدف التهديد، وإن الحالات المقررة أنها سبب في استعمال الدين بموجب القانون أو التطبيقات محفوظة.</p> |
| <p>10.3. Muacceliyetin Sonuçları</p> | <p>10.3.1 نتائج استعمال الدين</p> |
| <p>10.3.1. Muacceliyet halinde, Kiralayan, alacağının tamamını veya bir kısmını ferileri ile birlikte tahsil edebilmek için ilgililerin tamamı için ihtiyacı haciz, ihtiyacı tedbir, haciz, iflas ve rehnin/ipoteğin bu Sözleşmede yer alan esaslar dahilinde paraya çevrilmesi, teminat mektupları ve sair garanti taahhütlerinin tazmin edilmesi, takas, virman, mahsup hakkının kullanılması dahil bilcümle yasal yollardan diledidine ve dilediklerine veya tümüne aynı anda başvurabilecektir.</p> | <p>10.3.1 في حال استعمال الدين، يمكن للمؤجر مراجعة أي خيار من بين الطرق القانونية أو لبعضها أو جميعها بما فيها تحويل الحجز الاحتياطي والتبير الاحتياطي والجز والإفلات والرهن/الرهن الحيادي إلى المال ضمن الأسس المذكورة في هذه الاتفاقية وتعويض خطابات الضمان وتعهدات الضمانات الأخرى واستعمال حق المقايدة والتحويل والاستقطاع من أجل جميع المعنيين من أجل تحصيل كامل أو جزء من المستحقات مع فرعياتها.</p> |
| <p>10.3.2. Kiralayan, Kiracıdan olan alacağı, taşınır veya taşınmaz rehni ile teminat altına alınmış, şahsi teminat verilmiş, teminat senetlerinin vadesi gelmemiş de olsa, alacağı kısmen veya tamamen muacceliyet kazanmışsa, önce teminata başvurmadan da Kiracıya ve yasal gereklıklarla riyetle kefillere icra veya iflas yolu ile takip yapabilir.</p> | <p>10.3.2 يمكن للمؤجر إجراء المراقبات بطريقة الحجز أو الإفلات للمستأجر والضامنين مع مراعاة المتطلبات القانونية إذا كانت مستحقاته مستعجلة السداد كلياً أو جزئياً قبل مراجعة الضمانات حتى في حال كانت مستحقاته من المستأجر تحت الضمان برهن الممتلكات المنقوله وغير المنقوله وتم تقديم الضمان الشخصي حتى ولو لم يحن أو ان سدادات الضمان.</p> |
| <p>10.4. Temerrüt Hali ve Sonuçları</p> | <p>10.4.1 المعاندة في عدم سداد الدين ونتائجها</p> |
| <p>10.4.1. Muaccel olan borçların ödenmemesi halinde; ayrıca bir ihtar, ihbar veya sair işleme gerek olmaksızın Kiracı temerrüde düşmüş olacak, kanun ve Sözleşmedeki temerrüdü sonuclarına ilişkin tüm hükümler uygulanabilecektir. Ayrıca borcun geri ödenmesi, tarafların mutabakat ve ittifakiyla belirlenip, her bir proje için geri ödeme planında gösterilen miktar ve tarihler birlikte kararlaştırılmış olmakla; Kiracının kira ödeme planına göre vadesi geldiği halde ödenmeyecek borcu için, herhangi bir ihbara veya başkaca bir işleme gerek olmaksızın temerrüt hali oluşacaktır.</p> | <p>10.4.1 يكون المستأجر في موقع المعاندة في عدم سداد الدين في حال عدم سداد الديون المستعجلة السداد دون الضرورة إلى أي إخبار أو تبليغ أو معاملة أخرى، ويمكن تطبيق جميع الأحكام المتعلقة بنتائج المعاندة في القانون والاتفاقية. وغير ذلك تظهر حالة المعاندة في عدم سداد الدين دون الضرورة لأي تبليغ أو معاملة أخرى من أجل دين المستأجر غير المدفوع رغم أنه حان أو ان الدفع وفقا لخطة السداد بعد اتخاذ القرار حول الكميات والتاريخ الموضحة في خطة السداد من أجل كل مشروع معا وتحديد سداد الدين باتفاق وتطابق الأطراف.</p> |
| <p>10.4.2. Tarafların kesin ve dönülemez mutabakatına göre temerrüt halinde Kiralayan geciken borca, Taraflar arasında yazılı olarak mutabık kalınan gecikme cezası oranları esas alınarak yapılacak kistelyevm hesaplamayla bulunacak tutarı; gecikmenin başladığı gün ile borcun fiilen ödendiği gün arasındaki süre için gecikme cezası olarak ilave etme hakkına sahiptir. Taraflar arasında oran konusunda yazılı bir mutabakat yoksa hesaplanmanın yapıldığı tarihte Kiralayanın (Bankanın) uyguladığı en yüksek cari kâr payı (kârlılık) oranlarının %50 fazlasına kadar bir oran esas alınır. Yani, Kiralayan en yüksek cari kâr payı (kârlılık) oranlarının %50 fazlasını aşmayacak bir oranı belirleyip, uygulamakta serbesttir. Kiracı, Kefil ve sair ilgililer bu hususları kabul ile Kiralayanın bu haklarını kullanımla ilgili olarak her türlü, talep, itiraz, defi ve sair haklarından peşinen ve dönülemez biçimde feragat etmişlerdir.</p> | <p>10.4.2 يملك المؤجر الحق في إضافة المبلغ الذي يُحسب بحساب قسط اليوم الذي يتم على أساس نسب غرامات التأخير المتفق عليها كتابياً بين الأطراف للدين المتأخر من أجل المدة التي تمر من يوم بداية التأخير حتى سداد الدين فعلياً في حال المعاندة حسب اتفاق الأطراف القطعي والذى لا رجعة فيه. وإذا لم يكن يوجد اتفاق بين الأطراف حول النسبة، تكون النسبة التي تزيد 50% على نسب أعلى حصة الأرباح الجارية (الربح) المطبقة من قبل المؤجر (البنك) في تاريخ الحساب هي الأساس. أي أن المؤجر يملك الصلاحية في تحديد نسبة لا تتجاوز نسب أعلى حصة الأرباح الجارية (الربح) أكثر من 50% وتطبيق هذه النسبة. يوافق المستأجر والضامن والمعنيين الآخرين على هذه الأمور، ويتنازلون عن جميع حقوقهم حول الطلبات والاعتراضات وحقوقهم الأخرى في موضوع استعمال المؤجر لحقوقه هذه من الآن وبشكل لا رجعة فيه.</p> |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



| | |
|--|---|
| <p>10.4.3. Gecikme cezası sebebiyle Kiracıdan yapılan tahsilâtlar sonucunda oluşacak vergiler ve sair feriler ilave edilerek Kiracıdan defaten tahsil edilir.</p> | <p>10.4.3 يتم إضافة الضرائب والفرعيات الأخرى المتكونة في نتيجة المبالغ المحصلة من المستأجر بسبب غرامة التأخير، ويتم تحصيلها من المستأجر دفعة واحدة.</p> |
| <p>10.4.4. Yukarıdaki hükümler, borçlunun temerrüdüne ilişkin olarak Kiralayanın kanunlarda düzenlenen haklarından yararlanmasına engel olmayıp; Kiralayan dilerse bu hükümlerin yanında, ayrıca tüm kanuni haklarını da kullanabilir.</p> | <p>10.4.4 إن الأحكام المذكورة أعلاه لا تشكل مانعاً أمام المؤجر حول استعماله لحقوقه المذكورة في القوانين حول معاندة المدين في عدم السداد، ويجب للمؤجر استعمال جميع حقوقه القانونية الأخرى إلى جانب هذه الأحكام.</p> |
| <p>11. Kiralananın Mülkiyeti ve Zilyetlik:</p> | <p>11. ملكية الممتلك المؤجر والحيازة:</p> |
| <p>11.1 Kiralananın mülkiyeti Kiralayana aittir. Kiracı kiralanan üzerinde, sözleşme ve Kanun hükümlerine göre kiracı sıfatıyla zilyettir.</p> | <p>11.1. إن المؤجر هو الذي يملك الممتلك المؤجر. ويكون الممتلك المؤجر في حيازة المستأجر بصفته مستأجر بموجب الاتفاقية والأحكام القانونية.</p> |
| <p>11.2 Kiracı, Kiralayana yazılı olarak bilgi vermek ve muvafakatini almak kaydıyla finansal kiralama konusu kiralanan üzerindeki zilyetliğini kısmen veya tamamen, geçici veya daimi olarak başkasına devredebilir; bu şartlar dahilinde kiralananı başkasına kullandırabilir, başkasının yararlanması bırakabilir, başkası ile ortak kullanabilir veya yararlanabilir. Şu kadar ki, Kiralayan sebep göstermek zorunda olmaksızın Kiracının zilyetliğin devrine ilişkin talebini reddetme hakkına sahiptir.</p> | <p>11.2. يمكن للمستأجر تحويل حيازته على الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي إلى الغير كلياً أو جزئياً ويشكل مؤقت أو دائم بشرط تبليغ المؤجر والحصول على موافقته. ويمكنه منح إمكانية استعمال الممتلك المؤجر للأخرين، وتركه لاستفادة الآخرين، واستعماله أو الاستفادة منه بشكل مشترك مع الآخرين ضمن هذه الشروط. إلا أن المؤجر يملك الحق في رفض طلب المستأجر حول تحويل الحيازة دون أن يكون ملزماً بتوضيح المبررات.</p> |
| <p>11.3. Kiracı, borçlarından dolayı bu kiralananı haczetmek isteyenlere karşı, bu kiralananın mülkiyetinin Kiralayana ait olduğunu bildirerek işbu Finansal Kralama Sözleşmesini ibraz edip, kiralananın haczedilmemesini talep edecek ve icra tutanağına bu hususu yazdıracaktır. Buna rağmen haciz yapıldığı takdirde durumu derhal yazılı olarak Kiralayana bildirecektir. Aksi halde kendi geleceği zarardan bizzat kendisi sorumlu olup, Kiralayana bir hak iddia edemeyeceği gibi, Kiralayanın uğrayacağı müsbat ve menfi zarardan da Kiracı sorumlu olacaktır.</p> | <p>11.3. يقوم المستأجر بتبليغ الأطراف التي تريد حجز الممتلك المؤجر هذا بسبب ديونه أن ملكية الممتلك المؤجر هذا تعود للمؤجر ويزر لهم اتفاقية التأجير التمويلي هذه وسوف يكتب هذا الأمر في محضر الحجز. ويقوم بتبليغ الأمر إلى المؤجر كتابياً وفوراً في حال إجراء الحجز رغم القيام بهذه الإجراءات. و إلا سوف يكون مسؤولاً عن الخسائر التي يتکبدها شخصياً، ولا يمكنه ادعاء أي حقوق من المؤجر، كما أنه يكون مسؤولاً عن الخسائر المنافية والمثبتة التي يتکبدتها المؤجر أيضاً.</p> |
| <p>11.4 Kiracı, Kiralayanın yazılı ön muvafakati olmadan sözleşme konusu menkul kiralananın tamamını veya bir kısmını öngörülen mahalden başka mahalde kullanamaz ve kiralananın yerini değiştiremez; kiralanan gayrimenkul ise, kiralananın değerini azaltacak esaslı tamirat veya tadilat yapamaz.</p> | <p>11.4. لا يمكن للمستأجر نقل كامل أو جزء من الممتلك المؤجر القابل للانتقال موضوع الاتفاقية أو استعماله في مكان غير المكان المقرر، ولا يمكنه إجراء التعديل أو التصليح بشكل يخفض قيمة الممتلك المؤجر إذا كان عقاراً دون الحصول على الموافقة الكتابية من المؤجر.</p> |
| <p>12. Kiralananın Bedelinin Ödenme Şekli: Kiralananın bedelinin ödeme şekillerinden hangisi ile ödeneceğini tayin ve bu yolun seçilmiş olmasından doğan bütün sonuçlar ve sorumluluk Kiracıya aittir. Ancak Kiralayanın, Kiracı tarafından seçilen yolu reddedip, kendi uygun gördüğü yolu tercih ve uygulaması hali müstesnadır.</p> | <p>12. طريقة دفع أجرة الممتلك المؤجر:</p> <p>إن المستأجر هو المسئول عن تحديد طريقة دفع أجرة الممتلك المؤجر من بين طرق الدفع وعن جميع النتائج والمسؤوليات الناتجة عن تحديد هذه الطريقة. إلا إذا رفض المؤجر الطريقة المحددة وفضل الطريقة التي يراها مناسباً وقام بتطبيقه، يجب على المستأجر أن يخبر المؤجر عن تسليم الوثائق والتطورات حول خطاب الاعتماد طرق الدفع الأخرى. سوف يضع المستأجر في الاتفاقية التي ستنم مع البائع شرطاً بأن أجرة الممتلك المؤجر أو الدفع الذي يتم لحساب الأجرة يُدفع في حال الموافقة على الممتلك المؤجر من قبل المستأجر.</p> |
| <p>Kiracı, belgelerin tesliminden ve akreditif ile diğer ödeme şekilleri ile ilgili gelişmelerden Kiralayani haberdar etmek zorundadır.</p> | <p>13. حظر المقايسة - الاستقطاع: لا يمكن للمستأجر استقطاع مستحقاته الحالية أو التي تتولد فيما بعد من أدرة الإيجار بأي سبب أو طريقة كانت.</p> |
| <p>13. Takas – Mahsup Yasağı: Kiracı, Kiralayandan her ne suret ve sebeple meydana gelirse gelsin, mevcut veya ileride doğacak alacaklarını kira bedelinden mahsup edemez.</p> | <p>سوف يكون هذا الحكم صالحًا في الحالات المقررة دفع التعويضات للمستأجر فيها بسبب عدم انتقال المؤجر لتعهداته أيضاً بموجب أحكام هذه الاتفاقية، ولا يمكن للمستأجر أن يقدم</p> |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



طلباته حول التعويضات المذكورة إلا بشرط أن يدفع أجور الإيجار بشكل كامل ووفقاً لشروط في الاتفاقية.

14. عدم تسلیم الممتلك المؤجر، واضطرابه والضبط:

14.1. إن المستأجر هو الذي يعثر على الممتلك المؤجر والبائع وهو صاحب الاقتراح؛ وإن المستأجر هو المسؤول عن تسلیم الممتلك المؤجر وعيوبه وضيّقه الصانم. يتنازل المستأجر مقدماً وبشكل لا رجعة فيه عن جميع الحقوق التي قد يطالبه بها ضد المؤجر فيما يتعلق بهذه المسألة.

14.2. لا يمكن للمستأجر أن يطالب بأي حقوق من المؤجر بسبب عدم تسلیم الممتلك المؤجر من قبل المنتج / البائع أو تسلیمه بشكل متاخر، أو عدم توافق الممتلك المؤجر مع المواصفات والكميات والنوع والخصائص المقررة، أو في حال ادعاء الحقوق من قبل الأطراف الثالثة على الممتلك المؤجر أو بما يتعلق به، أو بسبب اضطراب الممتلك المؤجر أو للأسباب الأخرى، ولا يمكنه أن لا يدفع مبالغ الإيجار أو أن يؤخرها، أو يمنع المؤجر من استعمال حقوقه الناتجة عن الاتفاقية ومرفقاتها. يمكن إنهاء الاتفاقية عند التأكيد من تأخر تسلیم الممتلك المؤجر بشكل غير طبيعي أو عدم تسلیمه بالمرة بشرط إعادة المبالغ المدفوعة من قبل المؤجر إلى البائع مع جميع فرعياتها إلى المؤجر.

14.3. يمكن للمؤجر تحويل حقوقه الناتجة عن الاتفاقية الموجودة بينه وبين البائع (مع صلاحية شرط إعادة المبالغ التي دفعها للبائع مع جميع فرعياتها أو التعهد بإعادتها) في حال وجود الحالات المذكورة في الفقرة الأولى أو يمنح صلاحيته في استعمال هذه الحقوق / إقامة الدعوى للمستأجر كممثله. ويكون جميع المصاريف من مسؤولية المستأجر في هذه الحالة.

15. تبليغ استلام الممتلك المؤجر وتدقيقه واضطرابه:

15.1. يتم استلام الممتلك المؤجر من قبل المستأجر بصفته الممثل باسم المؤجر، ويتم تبليغ الأضرار والخلافات والنواقص وعدم توافق الجودة والحالات المشابهة إن وجدت بعد تدقيق الممتلك المؤجر من قبل المستأجر بصفته الممثل. إن المستأجر هو الذي يتحمل جميع المسؤوليات والنتائج الناتجة عن استلام (قبول) الممتلك المؤجر ، أو رفض الاستلام، وفحصه، وعن عدم تبليغ العيوب أو تبليغ الأمور الأخرى في وقتها، وعن عدم مراجعة المؤجر خلال مدة معقولة من أجل رفع الدعوى خلال المدة قبل فوات الأوان.

15.2. يعتبر الممتلك المؤجر تم تسلیمه في وقت واحد إلى المستأجر من قبل المؤجر في اللحظة التي يتم استلام الممتلك المؤجر فيها من قبل المستأجر من البائع بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

15.3. ويكون المستأجر هو المسؤول عن أخطال الممتلك المؤجر وعن ضياعه والأعطال/الأضرار الناتجة عن الأسباب الأخرى مع استلام المستأجر الممتلك المؤجر بهذه الطريقة. وإن المستأجر هو المسؤول عن الأخطال والخسائر الناتجة عن نقل وتحميل وصف وتفریغ وتركيب وتشغيل الممتلك المؤجر وعن الخسائر المشابهة الأخرى. وإن المستأجر هو المسؤول عن أخطال وخسائر الممتلك المؤجر طوال مدة الاتفاقية. يطبق المؤجر بالإضافة على أجور الإيجار دون موافقة المستأجر من

İşbu sözleşme hükümleri gereğince Kiralayanın taahhütlerine uymaması nedeniyle Kiracıya tazminat ödemesi öngörülen hallerde de işbu hüküm geçerli olacak ve Kiracı sözkonusu tazminat taleplerini, kiralama bedellerini tam ve sözleşmedeki koşullara uygun olarak ödeme şartı ile ileri sürebilecektir.

14. Kiralanın Teslim Edilmemesi, Bozukluğu ve Zaptı:

14.1. Kiralanın ve satıcıyı bulan, öneren Kiracı olmakla, kiralananın tesliminden, ayıp ve zaptından doğan tüm sorumluluk garantör sıfatıyla Kiracıya aittir; Kiracı, konuya ilişkin Kiralaya karşı ileri sürebileceği bilcümle haklarından peşinen ve gayrikabili rücu feragat etmiştir.

14.2. Kiracı Kiralaya karşı, üreticinin/satıcının kiralananı teslim etmemesi, geç teslim etmesi, kiralananın kararlaştırılan nitelik, nicelik, cins ve özelliklere uymaması, üçüncü kişilerin kiralanan üzerinde veya kiralanan ile ilgili olarak hak iddia etmeleri veya kiralananın bozukluğu sebebiyle veya benzeri nedenlerle hiçbir ad altında bir talepte bulunamaz, kiralrı ödememe veya geç ödeme yoluna gidemez, Kiralayanın sözleşme ve eklerinden doğan haklarını kullanmasına engel olamaz. Kiralanın tesliminin, normalin dışında gecikmesi ya da hiç teslim edilemeyeceğinin anlaşılması durumlarında Kiralayanın satıcıya ödediği tutarların, tüm ferileriyle birlikte Kiralaya iadesi kayd-ı şartıyla sözleşme sona erdirilebilir.

14.3. Birinci fíkradaki hallerin varlığı halinde Kiralayan, satıcı ile arasındaki sözleşmeden doğan haklarını (satıcıya ödediği tutarların, tüm ferileriyle birlikte iadesi koşuluna veya iade edileceği taahhüdüne bağlı olarak) Kiracıya devredebilir veya kendi temsilcisi olarak bu hakları kullanma/dava ikame etme yetkisini Kiracıya verir .Bu durumda bütün masraflar Kiracıya aittir.

15. Kiralanın Teslim Alınması, İncelenmesi ve Bozukluk İhbarı:

15.1. Kiralanın, Kiralayan adına temsilci sıfatıyla Kiracı tarafından teslim alınır ve kiralananın muayenesi ile bozukluk, eksiklik kaliteye uymazlık ve benzeri durumların varlığı halinde ihbarlar temsilci sıfatıyla Kiracı tarafından yapılır. Kiralanın, teslim alınmasından (kabulünden) veya almayı reddetmesinden, muayenesinden, ayıp ihbarı ile diğer ihbarların süresi içinde yapılmamasından ve zamanaşımı süresi içinde gerekli davanın açılması için makul bir süre zarfında Kiralaya başvurulmamasından doğan bütün sorumluluk ve sonuçlar Kiracıya aittir.

15.2. Kiracının Kiralanın satıcıdan teslim aldığı anda, eş zamanlı olarak Kiralan işbu sözleşme hükümlerine göre Kiracıya, Kiralayan tarafından teslim edilmiş sayılır.

15.3. Kiralanın Kiracıya bu surette teslimi ile birlikte, kiralananın hasara uğramasından, kaybından ve diğer sebeplerden doğan zarar/sorumluluk Kiracıya geçer. Kiralanın taşıtilmasından,



yükletilmesinden, istifi ve boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Kiralananın sözleşme süresi içinde hasarından ve ziyanından doğan sorumluluk Kiracıya aittir. Ziyaan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılaşmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

15.4 Kiracı, satım sözleşmesine, hasarın kiralananın teslim alınması (kabulü) ile Kiracıya intikal edeceği şartını koymaya mecburdur. Aksi halde doğan bütün sonuçların sorumluluğu Kiracıya ait olur.

16. Kiralananın Garanti Belgesi: Kiralananın garanti belgesini satıcıdan, Kiralayanın temsilcisi olarak Kiracı alacak ve garanti şartlarına tam riayet edecektir. Garanti şartlarına riayetsizlikten doğan sorumluluk Kiracıya aittir. Sözleşmenin herhangi bir surette sona ermesi halinde kiralananın garanti belgesini Kiracı derhal Kiralayana verecektir. Garantiden doğan hakları satıcı ya da üreticiye karşı doğrudan doğruya kiracı, kiralayan adına kullanacaktır. Kiracı; sözleşme süresince kiralananın garanti ve satış sonrası servis hizmetlerini üretici veya satıcıdan sağlamaktan bizzat kendisi sorumlu olacaktır.

17. Kullanma: Kiracı kiralananı özenle kullanmak zorundadır. Kiralananda montaj ve verimlilik için zorunlu olanlar (gayrimenkullerde mutad tadilat ve tamiratlar) dışında hiçbir değişiklik yapılamaz, eklemde bulunulamaz. Kiralananın orijinal durum ve görünümünü bozan herhangi bir değişiklik eklenti olarak kabul edilir. Kiralanan başka bir kiralanan veya şey ile birleştirilmiş ise o kiralanan veya şeyin parçası mütemmim cüz'ü haline gelmez.

Kiralanan; amacına uygun, üreticinin tavsiye ettiği şekilde teknik kapasitesi içinde kullanılacak, kiralanan aşırı yüklemeli, zorlamalı, belli bir zaman parçası içinde mutat teknik süresi dışında kullanılmayacaktır.

Kiralanan üreticinin tavsiye ettiği şekilde monte edilecek ve çalıştırılacaktır.

Kiralananın bu hükmeye aykırı kullanılmasından ve aşırı yıpranmasından doğan sorumluluk Kiracıya aittir.

Kiralayan, dilediği zaman kiralananın durumunu, kullanılma şeklini kontrol etmek hakkına sahiptir.

18. Bakım ve Tamir: Kiralananın her türlü olağan ve olağanüstü bakımı, tamiri, korunması ve bunlarla ilgili tüm işçilik, malzeme, yedek parça, nakliye, muayene ve benzeri masraflar Kiracıya aittir. Kiracı bakım ve tamiri, yetkili servisine, bakım ve tamir şartlarına uyarak yaptırmaya tamirde orijinal parçalar kullanmaya zorluludur.

19. Sigorta:

19.1 Malın sigorta ettirilmesi yükümlülüğü Kiracıya aittir. Kiracı, tüm riskleri karşılayacak sigortaları, katılım esaslı sigortacılık

İşletilmesinden, istifi ve boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Kiralananın sözleşme süresi içinde hasarından ve ziyanından doğan sorumluluk Kiracıya aittir. Ziyaan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılaşmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

15.4. İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Kiralananın sözleşme süresi içinde hasarından ve ziyanından doğan sorumluluk Kiracıya aittir. Ziyaan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılaşmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

16. Şehadət PİSMƏN MƏMƏNKİ MƏJƏR: İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Kiralananın sözleşme süresi içinde hasarından ve ziyanından doğan sorumluluk Kiracıya aittir. Ziyaan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılaşmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

17. İSTİMLƏK: İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Ziyaan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılaşmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

18. SİYAHİ VƏ TƏCİLİYİ: İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Ziyaan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılaşmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

19. İŞTAMİP: İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Ziyaan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılaşmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

19.1. İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. İstifeden, boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Ziyaan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılaşmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

banka kuryesi turkiye məsahətənən əməkdaşlığı tətbiq etməyəcək. 129/1 Evinin adı: Şişli / İstanbul

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

Müşteri hizmetleri: Tüm nüfuslu vatandaşlar, 129/1 Evinin adı: Şişli / İstanbul

MSTS.0199.07



وضرائب التكاليف المتعلقة بالتأمين، وأنه سوف يقوم بتجديد التأمين ضد جميع المخاطر بنفس الشكل في حال انتهاء مدد التأمين. إن المستأجر هو الذي يتحمل جميع المسؤوليات المتعلقة بدفع أقساط التأمين. يمكن للمؤجر أن يقوم بإجراء التأمين إذا رأى لذلك ضرورة على أن يتحمل المستأجر جميع المصروفات المعنية، على الأقل تأول أنها من مسؤولياته. وأن تكون هذه المصروفات ضمن أجرة الإيجار. ويقوم بتسجيل الأقساط والمصاريف المتعلقة بهذا الموضوع كدين (إضافة إلى أجرة الإيجار) في حساب المستأجر. ومع ذلك، يحق للمؤجر عدم الحصول على تأمين على الأعمال التي حان تاريخ نقلها ولكن مراسم التحويل لم تكتمل بعد ، والمستأجر مسؤول عن متابعة معاملات التأمين والخسائر التي قد تنشأ بسبب عدم بعد أخذ التأمين.

19.2. تدفع التعويضات الناتجة عن اتفاقية التأمين إلى المؤجر مباشرة. يملك المؤجر الصلاحية في تقديم البيانات والتبليغات الضرورية إلى شركة التأمين في حال تحقق المخاطر كلياً أو جزئياً، والتحقق من الأخطاء، وتحديد وتعيين المحكمين والخبراء، ومراجعة المحاكم ودوائر التنفيذ، وتحصيل تعويضات التأمين، وتحديد هدف وجهة تخصيص وأداء التعويضات بموجب أحكام هذه الاتفاقية، ومصالحة شركة التأمين، وإبراء شركة التأمين.

19.3. إن المستأجر هو الذي يتحمل المصروفات الناتجة عن الخلافات والدعوى بين شركة التأمين والمؤجر. وإن المؤجر غير ملزم بتلبية الدعوى والمتبايعات إلى المستأجر.

19.4. كما يمكن للمؤجر إجراء التأمين على القيم المذكورة في هذه الاتفاقية باسمه ضد المخاطر التي يراها مناسبة وبالشروط التي يشاء دون الضرورة إلى الحصول على موافقة المستأجر. إن المستأجر هو المسئول عن الأقساط والمصاريف وجميع الضرائب من أجل إجراء التأمين على الضمانات أو تجديد التأمينات التي تنتهي مدتها. يقوم المؤجر بتسجيل هذه المبالغ كدين في حساب المستأجر في حال عدم سدادها من قبل المستأجر.

19.5. إن المستأجر مسئول عن المراقبة ما إذا تم التأمين على الممتلكات المؤجر المعنى والضمانات أم لا، وإذا كان التأمين يقابل المخاطر التي يجب التأمين من أجلها حسب مواصفات الممتلك المؤجر المأمن عليه أم لا، ومدة التأمين، وإذا تم تجديد التأمينات المنتهية مدتها أم لا. وإن المستأجر هو المسئول عن جميع الخسائر والأضرار المتكونة أو التي تتكون نتيجة عدم التأمين على الممتلك المؤجر موضوع هذه الاتفاقية والضمانات مع ضرورة التأمين عليها.

19.6. وإن المستأجر هو المسئول عن الخسائر الناتجة بسبب التأمين على الممتلك المؤجر والضمانات بمبلغ أقل من قيمتها. يقبل ويعتهد المستأجر أنه لن يدعى بأية حقوق أو طلبات من المؤجر بسبب هذه الأمور.

19.7. يمكن منح المدة للمستأجر بما لا تتجاوز ثلاثة (3) أيام في حال اعتراضه على مبلغ التعويضات المقررة من قبل المؤجر وشركة التأمين. ويمكن تحويل الحقوق الناتجة عن بوليصة التأمين للمستأجر إذا قام المستأجر بتحويل مبلغ

yapan bir şirkete (aşırı fiyat farkı yoksa Neova Katılım Sigorta AŞ'ye) veya Kiralayanın kabul edebileceği bir sigorta şirketine yaptırmakla yükümlüdür. Kiracı, kiralananı ve teminatları Kiralayan adına, muhtemel tüm risklere ve olağanüstü hallere karşı gerekli tüm şart ve klozlarla sigorta ettireceğini ve sigorta ile ilgili tüm prim ve masraflarla, gider vergilerini ödeyeceğini, sigorta sürelerinin bitmesi halinde aynı şekilde tüm risklere karşı sigortayı yenileceğini gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder. Sigorta primlerinin ödenmesi ile ilgili her türlü sorumluluk Kiracıya aittir. Kiralayan gerekli gördüğü takdirde ve asla bir vecibe olarak yorumlanmamak kaydıyla, tüm masrafları Kiracıya ait olmak ve kira bedeline dahil edilmek üzere sigorta yaptırabilir; bunlarla ilgili prim ve masrafları Kiracı hesabına (kira bedeline ilave ederek) resen borç kaydeder. Ancak, devir tarihi gelmiş ve fakat henüz devir merasimi tamamlanmamış işlerde Kiralayan sigorta yaptırmama hakkına sahip olup, Kiracı sigorta işlemlerini takipten ve sigorta yaptırılmamış olması nedeniyle doğabilecek zararlardan sorumludur.

19.2 Sigorta sözleşmesinden doğan tazminatlar doğrudan Kiralayana ödenir. Kiralayan rizikonun kısmen veya tamamen gerçekleşmesi halinde, sigortacıya gereken beyan ve ihbarlarda bulunmaya, hasar tespiti yaptırmaya, hakem, bilirkişi, seçimi ve tayinine mahkemeye, icraya başvurmaya, sigorta tazminatını tahsile, tazminatın işbu sözleşme hükümleri uyarınca tahsis ve tediye cihet ve amacını tayin ve tespite, sigorta şirketi ile sulh olmaya, sigorta şirketini ibra etmeye yetkilidir.

19.3 Sigorta şirketi ile Kiralayan arasındaki ihtilaf ve davalardan doğan masraflar Kiracıya aittir; Kiralayan dava veya takipleri, Kiracıya ihbar etmek zorunda değildir.

19.4 Bu sözleşmede zikredilen kıymetleri Kiralayan, Kiracının muvafakatini almaya hacet olmaksızın kendisi adına, uygun olacağı rizikoya karşı dilediği şartlarla, kendiliğinden de sigorta ettirebilir. Teminatların sigorta ettirilmesi veya süresi biten sigortaların yenilenmesi için ödenecek prim, masraf ve her türlü vergiler Kiracıya aittir. Bunların Kiracı tarafından ödenmemesi halinde Kiralayan, bunları Kiracının hesabına borç kaydeder.

19.5 Kiracı, sözleşme konusu kiralanan ve teminatların sigorta edilip edilmediğini, sigortalı kiralananın niteliğine göre sigorta ettirilmesi gereken rizikoları karşılayıp karşılamadığını, sigortanın süresini, süresi biten sigortaların yenilenip yenilenmediğini takip ile yükümlüdür. İşbu sözleşme konusu kiralanan ve teminatların sigorta ettirilmesi gerektiği halde, ettirilmemesi sonucu meydana gelmiş ve gelecek her türlü zarar ve ziyan Kiracıya aittir.

19.6 Kiralananın ve teminatların, değerlerinden düşük bir bedelle sigorta ettirilmiş olmasından doğacak zararlar Kiracıya aittir. Kiracı bundan dolayı Kiralayana karşı hiçbir iddia ve talepte bulunmamayı kabul ve taahhüt eder.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

banka kuryeni turkiye maslahatname hukuki derya, no: 129/1 129/1 esentepe / istanbul / 5411

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصروف رقم 5411

MSTS.0199.07



التعويض إلى المؤجر خلال هذه المدة. و إلا يكون المؤجر مخولا في تحصيل مبلغ التعويض من شركة التأمين. ويقبل المستأجر دفع المبلغ المتبقى إذا لم تكن التعويضات المأخوذة بهذا الشكل كافية لمستحقات المؤجر.

19.8. يمكن للمستأجر إجراء التأمين لفئة المخاطر التي يشاء وبالمبلغ الذي يشاء إذا لم يرى التأمين المقرر من قبل المؤجر كافيا لفئة المخاطر وأو كمبلغ.

19.9. إن الخسائر الناتجة عن بقاء الممتلك المؤجر خارج نطاق حماية التأمين بسبب عدم دفع الأقساط في وقتها أو جميع الخسائر والمصاريف الأخرى التي قد يتعرض لها المؤجر بما فيها الخسائر التي يتکبدها بسبب ضياع أو أخطاء الممتلك المؤجر نتيجة استفادة شركة التأمين من الدفعات الأخرى يتم دفعها من قبل المستأجر.

19.20. إن عدم استعمال الصالحيات الموفرة للمؤجر في شروط هذه المادة لا تتحمل أية مسؤوليات على المؤجر، كما أنه لا يمكن التفسير بأنه يخضع من مسؤوليات المستأجر.

20. التبليغ:

20.1. إن المستأجر ملزم بتقديم المعلومات الكتابية إلى المؤجر حول طريقة الدفع، وتسلیم أو عدم تسليم الممتلك المؤجر، ورفضه، والاضطراب والتبلیغات الأخرى، وإعادة إرسال الممتلك المؤجر، وأعطائه وفقارنه، وتغيير مكانه، وادعاء الحق علىه من قبل الأطراف الثالثة، وجميع الادعاءات والدعوى، والتصليح والصيانة، والحوادث التي قام بها، والأضرار التي الحقها بالأشخاص والبيئة والممتلكات المؤجرة، وأنه دفع أقساط التأمين، وأنه تغير مكان الممتلك المؤجر، وأنه تحقق إحدى حالات انتهاء الاتفاقية المقررة في القانون، وحول جميع الأمور الأخرى، والتسلیم والاستلام، وتقديم التبلیغات والإخطارات وتقارير الحوادث والإصالات وغيرها من الوثائق المعنية إلى المؤجر.

20.2. إن المستأجر ملزم بتبليغ المؤجر فورا في حال تطبيق التبليغ الاحتياطي أو الحجز الاحتياطي أو الحجز التنفيذي حول الممتلك المؤجر، أو مصادرة الممتلك المؤجر بسبب إفلاسه أو للأسباب الأخرى أو وجود احتمال حول مصادرته، وملزم بإبراز حق ملكية الممتلك المؤجر.

20.3. إن المستأجر هو المسئول عن نتائج مخالفة هذه المادة، وإن المستأجر مسئول عن تعويض خسائر المؤجر التي يتکبدتها لهذه الأسباب.

21. التحويل:

21.1. يملك المؤجر الصلاحية في تأجير الممتلك المؤجر إلى الغير ضمن الأحكام القانونية. ويمكن للمؤجر تحويل حقوقه الناتجة عن هذه الاتفاقية إلى الغير كليا أو جزئيا. وتستمر مسؤوليات المستأجر الناتجة عن جميع ديونه التي تكون مستعجلة الدفع حتى تاريخ التبليغ تجاه المؤجر.

21.2. يملك المستأجر الصلاحية في تحويل وتمليك صفتة كمستأجر وأو حقوقه وأو مسؤولياته الناتجة عن هذه الاتفاقية كليا أو جزئيا إلى الأطراف الثالثة بشرط الحصول على الموافقة الكتابية / الإذن الكتابي من المؤجر. يملك المؤجر الحق في رفض طلب المستأجر حول التحويل والتمليك دون أن يكون

19.7. Kiracı, Kiralayan ile sigorta şirketinin kararlaştırdıkları tazminat tutarına itiraz ettiği takdirde kendisine 3 (üç) günü geçmeyecek bir süre verilebilir. Bu süre içinde Kiracı tazminat tutarını Kiralayana öderse sigorta poliçesinden doğan haklar kendisine devredilebilir. Aksi takdirde Kiralayan tazminat miktarını sigorta şirketinden tahsil yetkilidir. Bu suretle alınan tazminat Kiralayın alacağına yetmediği takdirde, Kiracı bakiyeyi ödemeyi taahhüt eder.

19.8. Kiracı, Kiralayın öngördüğü sigortayı risk grubu ve/veya bedel olarak yeterli görmezse kendi dileğinde risk grubu için ve dileğinde bedelle sigorta ettirebilir.

19.9. Primlerin zamanında ödenmemesi nedeni ile kiralananın, sigorta koruması kapsamı dışında kalması veya sigortacının başka defilerden yararlanması sonucunda Kiralayın kiralananın zayıf veya hasarı dolayısı ile uğradığı zarar da dahil, maruz kalabileceği diğer her türlü zararlar ve masraflar Kiracı tarafından karşılanacaktır.

19.10. İşbu madde şartlarında Kiralayana sağlanan yetkilerin kullanılmaması, Kiralayana hiçbir sorumluluk getirmeyeceği gibi, Kiracının sorumluluklarını azaltan biçimde yorumlanamaz.

20. Bildirme:

20.1. Kiracı ödeme şekline, kiralananın teslim edilmesine veya edilmemesine, reddine, bozukluk ve diğer ihbarlara, kiralananın geriye gönderilmesine, hasarına, kaybına, yerinin değiştirilmesine, üçüncü kişilerce üzerinde hak iddia edilmesine, herhangi bir iddia ve davaya, tamir ve bakımına, yaptığı kazalara, kişilere, çevreye, kiralananlara verdiği zararlara, sigorta primlerini ödediğine, kiralananın yerinin değiştiğine, Kanundaki sözleşmenin sona erme hallerinden birinin vuku bulduğuna ve diğer her türlü hususlara ilişkin olarak yazılı bilgi vermeye, teslim, tesellüm, ihbar, ihtar, kaza raporu, makbuz vs. gibi ilgili her türlü belgeleri Kiralayana vermeye mecburdur.

20.2. Kiracı; kiralanana ihtiyacı tedbir, ihtiyacı haciz, icrai haciz tatbik edilmesi, iflas etmesi veya benzeri sebeplerle kiralanana el konulması veya el konulma ihtiyimali bulunması halinde durumu derhal Kiralayana bildirmeye ve Kiralayın mülkiyet hakkını ileri sürmeye mecburdur.

20.3. Bu maddeye aykırılıktan doğan sorumluluk Kiracıya ait olup, Kiracı, Kiralayın bu nedenlerle uğrayacağı zararları tazmin ile yükümlüdür.

21. Devir:

21.1. Kiralayan kiralananı, kanun hükümleri dahilinde başkasına devre yetkilidir. Kiralayan bu sözleşmeden doğan haklarını kısmen veya tamamen başkalarına devredebilir. Kiracının, ihbar tarihine kadar muacel olmuş her türlü borçlarından doğan sorumluluğu Kiralayana karşı devam eder.

21.2. Kiracı, Kiralayandan yazılı izin/onay almak kaydıyla, kiracılık sıfatını ve/veya İşbu Sözleşmeden doğan hak ve/veya



مضطراً لتقديم أي مبرر. وإذا أعطى المؤجر إذن / الموافقة وتحقق التحويل وتم إجراء تغيير المستأجر في الاتفاقية، فيتم تسجيل وشرح هذه الحالة في السجل بموجب القانون. إن المستأجر هو المسؤول جميع الضرائب والرسوم والمصاريف والصناديق والمصاريف الأخرى الناتجة عن التحويل والتسجيل والشرح وغيرها من هذه المعاملات مما كانت طريقة تولدها.

21.3. في حال الاستفادة من استثناءات الضريبة والرسوم في معاملات التأجير التمويلي التي تتم بطريقة البيع - التأجير مجدداً، يجب للأموال المنقولة وغير المنقولة المباعة من قبل المستأجر إلى المؤجرين أن يتم تأجيرها من قبل المؤجر للمستأجر مجدداً، ويجب على المستأجر أن يستعيد هذه القيمة في نهاية عقد الإيجار بموجب القوانين والتشريعات المعنية. ولهذا السبب لا يمكن تطبيق الأحكام المذكورة أعلاه حول حقوق التحويل للأطراف في المعاملات التي تتم فيها الشراء من المستأجر مباشرة وإعادة التأجير ويتم فيها إعادة البيع إلى المستأجر في نهاية العقد (البيع - التأجير مجدداً). و إلا يكون المستأجر هو المسؤول عن جميع الضرائب والرسوم والغرامات وزيادات التأثير وفرعياتها الناتجة.

22. مسؤولية المستأجر:

22.1. إن المستأجر هو المسؤول الوحيد عن جميع الأضرار التي يلحقها بالأشخاص والبضائع والبيئة (بما فيها تلوث البيئة) بسبب الممتلك المؤجر، على أن تكون الأحكام المقررة حول مسؤوليات المستأجر في هذه الاتفاقية محفوظة.

22.2. إن المستأجر هو المسؤول الوحيد عن تنفيذ وإجراء المعاملات الضرورية من أجل جميع أنواع التصاريح والرخص والوثائق والموافقات والتصديقات التسجيلات والشروح ومعاملات الإلغاء والتسجيل التي يجب الحصول عليها أو إكمالها من جميع السلطات والمرافق والدوائر الرسمية لأي سبب أو احتياج أو مبرر كان، وتمديدها وتحويلها وتصحيحها، وتنظيم وتصديق النسخ، والمراجعة لهذه الأهداف، ومتابعة وإكمال المراجعة، وتنظيم الوثائق وجميع المعاملات المعنية.

22.3. إن المستأجر ملزم برعاية جميع المسئوليات التي تحمله القوانين عليه، وتوفير الوثائق، واستعمال تمويل المؤجر وفقاً لأهدافه وجهاته وتوثيق ذلك. يملك المؤجر الصلاحية في تدقيق دفاتر وحسابات المستأجر وتوظيف الغير بتدقيق حسابه عند الضرورة.

22.4. إن المستأجر ملزم بتعويض الأضرار والخسائر التي يتعرض المؤجر لها حول الحوافز أو الضرائب أو الإمكانيات الأخرى والتعويضات والغرامات التي يضطر إلى دفعها بسبب عدم مراعاة المستأجر للقواعد، وملزم بدفعها فوراً عند طلبها من قبل المؤجر. يملك المؤجر الحق في تسجيل هذه الخسائر كدين في حساب المستأجر والتحصيل والاستقطاع من حسابات المستأجر أو من الأموال النقدية الموجدة في حساباته التي يود فيها حق الحجز وحق الرهن دون الضرورة إلى أي تبليغ.

22.5. إذا تم فسخ اتفاقية البيع المبرم مع البائع أو إذا تم الرجوع عن الاتفاقية، يمكن في هذه الحالة للمؤجر أن يفسخ الاتفاقية أو

yükümlülüklerini kısmen veya tamamen üçüncü kişilere devir ve temlik edebilir. Kiralayan hiçbir sebep göstermek zorunda olmaksızın Kiracının devir ve temlike ilişkin talebini reddetme hakkına sahiptir. Şayet Kiralayan devre izin/onay verir de devir gerçekleşir ve sözleşmede kiracı değişikliği yapılarsa, bu durumda değişiklik Kanun gereği sicile tescil veya şerh ettirilir. Devir, tescil, şerh ve sair bu işlemler nedeniyle her ne surette doğarsa doğsun, bilmecle vergi, resim, harç, fon ve sair masraflar Kiracıya aittir.

21.3. Sat-geri kiralama yöntemi ile yapılan finansal kiralama işlemlerinde vergi ve harç istisnalarından yararlanılması durumunda, ilgili Kanun ve mevzuat uyarınca kiracı tarafından kiralayanlara satılan taşınır ve taşınmazlar kiralayan tarafından kiracı geri kralanmak ve kiracı sözleşme sonunda bu kıymetleri geri almak zorundadır. Bu sebeple, Tarafların devir haklarına ilişkin yukarıdaki hükümler bizzat kiracidan satın alınıp geri kralanan ve sözleşme sonunda kiracı geri satılan (sat ve geri krala) işlemlerinde uygulanmaz. Aksi halde doğacak her türlü vergi, harç ve bunların cezaları ile gecikme zammi ve bilmecle fer'lerinden kiracı sorumludur.

22. Kiracının Sorumluluğu:

22.1. İşbu sözleşmede Kiracının sorumluluğu ile ilgili olarak öngörülmüş olan hükümler saklı olmak kaydı ile, kralananın kişilere, mallara, çevreye (çevre kirlenmesi dahil) verdiği her türlü zarardan münhasıran Kiracı sorumludur.

22.2 Her türlü resmi makamlar, merciler, idarelerinden hangi amaç, sebep, ihtiyaç veya gereklilik ile olursa olsun alınması gereken veya ikmalî icap eden her türlü izin, ruhsat, belge, onay, tasdik, tescil, şerh, terkin, kayıt ve bunların temdidi, devri, tashihî, suret tanzim ve tasdiki, bu amaçlar ile müracaat yapılması, müracaatın takibi ve sonuçlandırılması, belge tanzimi ve ilgili her türlü işlem münhasıran Kiracı tarafından icra ve ifa edilecektir.

22.3 Kiracı mevzuatın kendisine yüklediği bütün yükümlülüklerine riayete, belgeleri temine, Kiralayanın finansmanını yerlerine ve amaçlarına uygun kullanmaya ve bunları belgelemeye mecburdur. Kiralayan gereğinde; Kiracının defter ve belgelerini incelemeye ve onun hesabını inceletmeye yetkilidir.

22.4 Kiracının mevzuata riayetsizliği sebebiyle, Kiralayanın teşviklerden veya vergilerden veya diğer imkanlardan uğradığı kaybı, zararı ve ödemek zorunda kaldığı tazminat ve cezaları Kiracı tazminle ve Kiralayanın talebinde derhal ödemekle yükümlüdür. Bu zararları Kiralayan, Kiracının hesabına borç geçmeye ve varsa Kiracının hesaplarından veya hapis hakkı ve rehin hakkı bulunan hesaplardaki nakitlerinden hiç bir ihbara gerek olmaksızın tahsil ve mahsup etmeye yetkilidir.

22.5 Satıcı ile yapılmış bulunan satım sözleşmesinin feshi veya sözleşmeden dönülmesi halinde; Kiralayan da bu sözleşmeyi feshedebilir veya sözleşmeden dönebilir. Bu hallerde Kiralayanın

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

banka kuryeti trafiği للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



يرجع عن الاتفاقية أيضاً. وفي هذه الحالة، بصفته الضامن، يملك المؤجر الحق في مطالبة المستأجر بمبلغ البيع الذي لم يستطع تحصيله من البائع والمصاريف الأخرى بشرط أن تكون حقوق المؤجر الناتجة عن هذه الاتفاقية والقانون محفوظة، ويقبل ويعهد المستأجر دفع هذه المبالغ فوراً في حال المطالبة بها.

23. مسؤولية المؤجر:

23.1. يعتبر أم المؤجر يبدي الاهتمام والاعتناء الذي يتطلبه العمل والفعل بأعلى درجة في جميع معاملاته وأفعاله، وإن مسؤولية إثبات عكس ذلك عائد لمن يدعى عكس ذلك.

23.2. يكون المؤجر مسؤولاً عن الأضرار المادية التي تم التعرض لها والمحققة فعلاً في الحالات التي يمكن تحويل المسئولية على المؤجر فيها. إن المؤجر ليس مسؤولاً عن حرمان الربح والأضرار المعنية. يوافق المستأجر على هذا الأمر ويتنازل عن حقوقه حول هذا الموضوع.

23.3. اتفق الأطراف على أن الدفع المتعلق بأجرة الممتلك المؤجر يتم في حال الموافقة على الممتلك المؤجر من قبل المستأجر أو بأمر المستأجر الكتابي المقبول من قبل المؤجر إلا في حال اتخاذ القرار بعكس ذلك من قبل الأطراف.

24. الضمانات:

24.1. إن المستأجر ملزم بتقديم الضمانات وتغيير الضمانات وتقديم الضمانات الإضافية بالمواصفات والكمية التي يراها المؤجر مناسبة إذا كانت الضمانات الحالية لم تعد تكفي للمخاطر.

24.2. إن هذه الاتفاقية والتعهادات هي بمعنى لتعهد بتقديم الضمانات المذكور في الفقرة الأولى من المادة رقم 279 من قانون التنفيذ والإفلاس، وإن الضمانات المقدمة فيما بعد تعتبر أنها مقدمة استناداً إلى هذا التعهد أيضاً.

24.3. إن الضمانات هي ضمانات حول جميع العمولات والمصاريف والضرائب والرسوم والمصاريف وأجور المحاماة والأضرار والخسائر التي يتم التعرض لها والتعويضات وجميع الديون الأخرى المتولدة أو التي تتولد على المستأجر تجاه المؤجر إلى جانب جميع الديون الأصلية. وعلى هذا الأساس يقبل المستأجر من الآن أم جميع الضمانات تستتر حتى سداد آخر دين وأنه يقدم أي اعتراض حول هذا الموضوع.

24.4. إن وجود هذه الضمانات لا يشكل مانعاً أمام طلب الحجز الاحتياطي من قبل المؤجر، كما أنه لا يلزم بإجراء المتابعة عن طريق تحويل الرهن إلى المال أولاً. يقبل ويعهد المستأجر من الآن أنه لن يتعرض على الحجز الاحتياطي والتدبير الاحتياطي بمبرر وجود الضمانات، وأنه لن يتعرض بأنه يجب إجراء المتابعة بتحويل الرهن إلى المال أولاً بنفس المبرر، وأنه يتنازل عن حقوقه حول هذا الموضوع.

24.5. يقبل المستأجر، الضامن وأو مقدم الضمان أن هذه الاتفاقية هي بمعنى الصلاحية من أجل سند الصرف المفتوح والبوليصة المفتوحة والصك المفتوح في نفس الوقت من أجل المؤجر بموجب الأحكام المعنية من القانون التجاري التركي،

bu sözleşmeden ve kanundan doğan hakları saklı kalmak kaydı ile Kiralayan satıcıdan tâhsil edemediği satış bedelini ve diğer giderlerini garantörlük sıfatına istinaden Kiracıdan talep etme hakkına sahiptir; Kiracı talep üzerine bunları derhal ödeyeceğini kabul ve taahhüt etmiştir.

23. Kiralayanın Sorumluluğu:

23.1. Kiralayanın, bütün işlem ve fiillerinde, işin ve eylemin gerektirdiği azami dikkat ve özeni gösterdiği kabul edilir; ispat yükü bunun aksını iddia edene aittir.

23.2. Kiralayanın sorumlu tutulabildiği durumlarda, Kiralayan sadece uğranılan maddi ve bilfiil gerçekleşmiş bulunan zararlardan sorumludur. Kiralayan kâr mahrumiyetinden ve manevi zarardan sorumlu değildir. Kiracı bu hususu kabul ile konuya ilişkin haklarından feragat etmiştir.

23.3. Tarafların aksını kararlaştırmadığı durumlarda, kiralanan bedeline ilişkin ödemenin kiralananın Kiracı tarafından kabulü halinde veya Kiracının Kiralayan tarafından kabul edilecek olan yazılı talimatıyla yapılacağında taraflar mutabiktir.

24. Teminat:

24.1. Mevcut teminatlar riski karşılamaz hale geldiği takdirde Kiracı, Kiralayanın uygun olacağı nitelik ve miktarda teminat vermeye, teminatları değiştirmeye, ek teminat vermeye zorunludur.

24.2. Bu sözleşme ve taahhütler İcra Ve İflas Kanununun 279. maddesinin 1. bendindeki teminat verme taahhüdü anlamında olup, sonradan verilen teminatlar da bu taahhüde istinaden verilmiş sayılır.

24.3. Teminatlar asıl tüm borç yanında her türlü komisyon, masraflar, vergi, harç ve resimler, avukatlık ücretleri, uğranılacak zararlar, ziyanlar ve tazminatlar ile hangi sebeple olursa olsun Kiracının, Kiralayana karşı doğmuş ve doğacak sair her türlü borcu için de teminat teşkil eder. Bu itibarla her türlü teminatın en son borç ödeninceye kadar devam edeceği ve bu konularda hiçbir itirazda bulunulmayacağını Kiracı peşinen kabul eder.

24.4. İşbu teminatların varlığı Kiralayanın ihtiyacı haciz talebine engel teşkil etmeyeceği gibi, öncelikle rehnin paraya çevrilmesi yolu ile takip yapması mecburiyetini de gerektirmez. Kiracı teminatların varlığını gerekçe göstererek ihtiyacı haciz ve ihtiyacı tedbire itirazda bulunmayacağı, keza aynı gerekçe ile öncelikle rehnin paraya çevrilmesi yolu ile takip yapma zorunda olundugu daır itirazda da bulunmayacağı, konuya ilişkin haklarından feragat ettiğini peşinen kabul ve taahhüt eder.

24.5. Kiracı, kefil ve/veya avalistler işbu sözleşmenin aynı zamanda Türk Ticaret Kanununun ilgili hükümleri gereği Kiralayan için açık bono, açık police ve açık çek için yetki anlamında olduğunu, bu nedenle Kiralayana verdikleri kambiyo senetlerinin bu hüküm muvacehesinde doldurularak Kiralayan tarafından kullanılabileceğini kabul eder.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



| | |
|--|--|
| <p>24.6 Kiralayan, işbu madde mucibince nezdinde tuttuğu senetlerden, tahsil edilen senet bedellerini istediği takdirde ayrı bir rehinli hesapta tutmaya veya doğrudan borca mahsuba yetkilidir.</p> | <p>وأن الكمبيالات التي يقدمونها إلى المؤجر يمكن استعمالها بملئها من قبل المؤجر ضمن هذا الحكم لهذا السبب.</p> |
| <p>24.7 Kiracının, Kiralayan/Banka nezdinde her ne sebeple olursa olsun bulunan/bulunacak bilcümle özel cari hesapları, katılma hesapları ve kâr payları, kiralık kasalardaki mevcudu, lehlerine gelmiş ve gelecek havaleler ile gönderilecek havaleler, tahsile verilmiş olsalar dahi police, bono, çek, konışmento, emtiayı temsil eden senetler dahil bilcümle kıymetli evraklar, tâhviller, hisse senetleri ve bunların kâr payları ve kuponları, altın ve her türlü eşya (mal) ve özellikle işbu Sözleşmeye konu Kiralananı satın alma hakkı üzerinde Kiralayan alacaklarının tamamen ödenmesine kadar, Kiralayanın rehin, hapis, virman, mahsup ve takas hakkı olduğunu Kiracı peşinen kabul eder. Bu sözleşme aynı zamanda bu maddede yazılı tüm hususlarla ilgili olarak, taraflar arasında akdedilmiş rehin sözleşmesi hükmündedir.</p> | <p>24.7. يقبل المستأجر من الآن أن المؤجر يملك حق الرهن والجز والتحويل والاستقطاع والمقايضة على جميع الحسابات الجارية الخاصة وحسابات المشاركة وحصص الأرباح وال موجودات في الخزنات المؤجرة والحوالات القادمة أو التي تأتي لصالحة والحوالات التي سيتم إرسالها والبالغ وسندات الصرف والصكوك وبوا الصنف الشحن والسندات التي تمثل السلع حتى ولو كانت مقدمة من أجل التحصيل وجميع الأوراق القيمة الأخرى والتحويلات وسندات الأسهم وحصص أرباحها وقسائمها والذهب وجميع أنواع الأغراض وعلى وجه الخصوص الحق في شراء العقار المستأجر الموجدة / التي توجد لدى الاتفاقية (البضائع) العائنة للمستأجر الموجدة / التي توجد لدى المؤجر. إن هذه الاتفاقية هي بمثابة اتفاقية الرهن المبرمة بين الأطراف حول الأمور المذكورة في هذه المادة في نفس الوقت.</p> |
| <p>24.8 Teminat konusu mallara ait her türlü gümrük, depo, ardiye, yedieminlik, bekçilik, nakil ve sair muhafaza ve gözetim masrafları, merhunlara ait bilcümle belge ve bilgilere ait sorumluluklar da Kiraciya aittir. Teminatlar Kiracının hiçbir borcunun kalmaması halinde tamamen iade edilecek olup, teslim ve nakliye masrafları da Kiraciya ait olacaktır.</p> | <p>24.8. إن المستأجر هو المسئول عن جميع المصارييف الجمركية ومصارييف المستودع والمخزن والقيم والحراسة والنقل ومصارييف المحافظة والمرابطة الأخرى حول البضائع موضوع الضمانات وعن الالتزامات حول جميع الوثائق والمعلومات المتعلقة بالأغراض المرهونة. يتم إعادة الضمانات كاملة في حال عدم بقاء أي دين على المستأجر، ويكون المستأجر هو المسئول عن مصارييف التسليم والنقل أيضاً.</p> |
| <p>24.9 Kiralayanın mahsup, takas hak ve yetkilerini kullanması için Kiracının borçlarının muaccelmasına gerek bulunmamaktadır.</p> <p>24.10 Kiralayanın uhdesindeki değerlerden bir kısmını zaman zaman serbest bırakması hiçbir şekilde surette bu haklarından vazgeçme anlamında olmayıp, Kiralayan dilediği takdirde bu haklarını istediği her zaman kullanmaya yetkilidir.</p> | <p>24.9. لا توجد ضرورة بأن تكون ديون المستأجر مستجعة للسداد من أجل استعمال حقوق وصلاحيات المؤجر حول الاستقطاع والمقايضة.</p> <p>24.10. إن إطلاق المؤجر لبعض من القيم الموجدة لديه بين الحين والآخر لا يعني أنه يتنازل عن حقوقه هذه بأي شكل أو طريقة، وإن المؤجر يملك الصلاحية في استعمال حقوقه هذه متى شاء ذلك.</p> |
| <p>25. Sözleşmenin Feshi:</p> <p>25.1 Sözleşme, Kiracının işbu sözleşmede yazılı yükümlülük ve taahhütlerine aykırı davranışları ile kiralananın tam hasara uğraması ve Kiracının haklı bir sebep olmaksızın kiralananı teslim almaması veya kabul etmemesi halinde, herhangi bir süre verilmeksiz Kralayan tarafından feshedilebilir. Bu hallerde Kiracı, belirlenecek tazminatı derhal Kralayana ödemekle yükümlüdür. Kanunun kiralananın iadesi ile ilgili maddesi hükmü saklıdır. Bu hüküm sözleşmenin süre verilerek feshi halinde de uygulanır.</p> | <p>25. فسخ الاتفاقية:</p> <p>25.1. يمكن فسخ الاتفاقية من قبل المؤجر دون منح أي مدة في حال مخالفة المستأجر لمسؤولياته وتعهداته المذكورة في هذه الاتفاقية، أو تعرض الممتلك المؤجر للعطل الكامل، أو عدم استلام الممتلك المؤجر أو عدم الموافقة عليه من قبل المستأجر دون وجه حق. ويكون المستأجر ملزماً بدفع التعويضات المحددة إلى المؤجر فوراً في هذه الحالة. وإن حكم المادة المعنية بإعادة الممتلك المؤجر في القانون محفوظ. كما أن هذا الحكم يُطبق في حال فسخ الاتفاقية مع منح المدة أيضاً.</p> |
| <p>25.2 Kiracının ölümü (kiracının tüzel kişi olduğu hallerde feshedilmesi veya infisahı), iflası, aleyhine yapılan icra takibinin semeresiz kalması, ödeme gücüne düşmesi, fiil ehliyetini kaybetmesi, kira bedellerinin ödenmeyeceği bir iyileştirme projesi ile iflasın ertelenmesi talebinde bulunması hallerinde Kralayan sözleşmeyi feshedebilir. Bu halde Kiracı, Kralayana karşı hiçbir ad altında talepte bulunamaz. Kralayanın sair hakları ve tazminat talepleri saklıdır.</p> | <p>25.2. يمكن للمؤجر فسخ الاتفاقية في حال وفاة المستأجر (أو فسخه أو إنهائه إذا كان المستأجر شخصاً اعتبارياً) أو إفلاسه أو بقاء متابعة الحجز الذي تمت ضده دون نتيجة أو كان في حال يصعب له دفع ديونه أو فقدانه لصلاحيته القانونية في إجراء المعاملات أو وجود مشروع تحسين لا يتم دفع أجور</p> |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



| | |
|--|---|
| 25.3 Akabin baş��ığı günden itibaren geçecek her 1 (bir) yıllık süreler içerisinde aylık kira bedellerinden herhangi 3 (üç) ünün veya üst üste 2 (iki) sinin zamanında ödenmemesi, Kiralayana sözleşmeyi tek taraflı fesih hakkı verir. | الإيجار فيه أو طلبه لتأجير الإفلاس. ولا يمكن للمستأجر أن يطالب بأية حقوق تحت أي اسم من المؤجر في هذه الحالة. كما أن الحقوق الأخرى وطلبات التعويض للمؤجر محفوظة. |
| 25.4 Kiracının kira bedellerini ödemede temerrüde düşmesi üzerine, Kiralayana keşide edilecek ihtar ile Kiracıya verilen sürenin sonunda geciken kira bedelleri ödenmemiş ise; Kiralayan tarafından fatura kesme işlemi durdurulabilir. Böyle bir durumda, Kiralayan tarafından ayrıca bir fesih iradesi açıklanmadıkça sözleşmenin yürürlüğune ve geçerliliğine herhangi bir halel gelmez; Kiracı, gecikmiş kira bedellerini ödemek suretiyle sözleşmeye devam edilmesini talep edebilir. Kiracının bu talebini kabul edip, etmemeye tamamen Kiralayanın ihtiyarındadır; Kiralayan dilerse geciken kira bedellerini tahsil ederek (ve gereklirse kira ödeme çizelgesini tadil ederek) sözleşmeye devam edebilir, dilerse sözleşmeye devam edilmesini, sözleşme sonuna kadar ödenecek kira bedellerinin tamamının ödenmesi şartına bağlı kılabilir, dilerse de fesih iradesi açıklamak suretiyle sözleşmeyi fesih ile kiralananı ve kalan alacaklarının tamamını talep edebilir. | 25.3. إن عدم دفع أي ثلاثة (3) من أجور الإيجار الشهرية خلال المدد المتكونة من سنة واحدة (1) التي تمر اعتباراً من تاريخ بداية العقد أو أجرتين (2) متتاليتين يمنح المؤجر الحق في فسخ الاتفاقية من طرف واحد. |
| | 25.4. يمكن إيقاف معاملة تنظيم الفاتورة من قبل المؤجر إذا لم تكن أجور الإيجار المتأخرة مدفوعة في نهاية المدة الممنوحة للمستأجر بالإطار المنظم من قبل المؤجر بناءً على وقوع المستأجر في موقع المعاند في عدم السداد. وفي حالة كهذه لا تتأثر صلاحية الاتفاقية سلباً بأي شكل طالما لم يتم توضيح طلب الفسخ من قبل المؤجر بشكل مستقل، ويمكن للمستأجر أن يطلب الاستمرار بالاتفاقية على أن يدفع أجور الإيجار المتأخرة. إن المؤجر يملك كامل الحرية في الموافقة أو عدم الموافقة على طلب المستأجر هذا. يمكن للمؤجر إذا شاء أن يستمر بالاتفاقية بعد تحصيل أجور الإيجار المتأخرة (مع تعديل مخطط دفع الإيجار إذا شاء ذلك)، أو أن يربط استمرارية الاتفاقية بشرط دفع كامل أجور الإيجار التي سيتم دفعها حتى نهاية الاتفاقية، ويمكنه أيضاً فسخ الاتفاقية مع توضيح طلب الفسخ والمطالبة بالمتلك المؤجر مع جميع مستحقاته الباقية إذا شاء. |
| 25.5 Kanunun konuya ilişkin sair hükümleri saklıdır. | 25.5. وإن الأحكام القانونية الأخرى حول الموضوع محفوظة. |
| 26. Kiralanandaki Zararın Tazmini: Sözleşme hangi sebeple sona ermiş bulunursa bulunsun, doğuş sebebi ne olursa olsun, Kiracı kiralananda husule gelen hasarı, kiralanandaki kusurun veya ayıbın verdiği zararı ve olağan sayılmayacak değer eksilmesini derhal tazmine ve bakiye kira bedellerini ödemeye mecburdur. Kiralananın tam hasarı halinde; Kiracı kiralananın, EK-1 ödeme tablosundaki ve/veya birden fazla ödeme planı olması halinde bu ödeme planlarındaki toplam kira bedelinden o güne kadar ödediği toplam kira bedeli ile sigorta tarafından karşılanan bedel düşüldükten sonra kalan bedeli (sigorta tarafından karşılanmayan meblağı) Kiralayana ödeyecektir. | 26. تعويض الأضرار في الممتلك المؤجر: إن المستأجر ملزم بتعويض الضرر المتكون في الممتلك المؤجر مهما كان سبب ظهور هذا الضرر والضرر الذي يتسبب به العيب والعطاء الموجود في الممتلك المؤجر ونقص القيمة الذي لا يمكن اعتباره طبيعياً ودفع أجور الإيجار المتبقية فوراً مهما كان سبب انتهاء الاتفاقية. في حال وجود العطل الكامل في الممتلك المؤجر، يقوم المستأجر بدفع المبلغ المتبقى (المبلغ الذي لا يدفع من قبل التأمين) إلى المؤجر بعد خصم مجموع أجراً الإيجار التي دفعها حتى ذلك اليوم والمبلغ المدفوع من قبل التأمين من مجموع أجراً الإيجار المحددة في جدول الدفع المرفق - 1 للممتلك المؤجر أو وفقاً لخطط هذا الدفع على الرغم من وجود خطط دفع متعددة. |
| 27. Kiralananın İadesi Yükümü: Sözleşme ne sebeple sona ermiş bulunursa bulunsun Kiracı veya halefleri kiralananı Kiralayana, hasar ve masrafları kendilerine ait olmak üzere, Kiralayana uygun görülen yerde, Kiralayın teslim ihbarından itibaren; kiralanan menkul ise en geç 5 gün içinde iade, gayrimenkul ise en geç 1 ay içinde tahliye ve teslim eder. Bu süreler zarfında kiralanan iade veya tahliye ve teslim edilmemiği takdirde, Kiralayan kiralananı bizzat geri almak için hasar ve bütün masrafları Kiracıya ait olmak üzere her türlü teşebbüste bulunabilir. Kiralananın iadesinde vuku bulacak gecikmeden doğacak sorumluluk Kiracıya aittir. | 27. مسؤولية إعادة الممتلك المؤجر: يقوم المستأجر أو خلفائه بإعادة الممتلك المؤجر إلى المؤجر في المكان الذي يحده المؤجر خلال مدة أقصاها 5 أيام اعتباراً من تبليغ التسلیم الموجه من قبل المؤجر إذا كان الممتلك المؤجر منقولاً، ويقومون بالتفريغ والتسلیم خلال مدة أقصاها شهر واحد (1) إذا كان الممتلك المؤجر عقاراً على أن يتحملوا الأعطال والمصاريف بأنفسهم مهما كان سبب انتهاء الاتفاقية. يمكن للمؤجر القيام بجميع المبادرات من أجل استرداد الممتلك المؤجر بنفسه على أن يتحمل المستأجر جميع الأعطال والمصاريف في حال عدم إعادته أو تفريغ وتسلیم الممتلك المؤجر خلال هذه المدد. إن المستأجر هو الذي يتحمل المسؤولية الناتجة عن تأخير إعادة الممتلك المؤجر. |
| 28. Kiracının, sözleşme sonunda kiralananı satın alma hakkı: | 28. حق المستأجر في شراء الممتلك المؤجر في نهاية الاتفاقية: |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



28.1. يملك المستأجر الحق في شراء الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي في نهاية اتفاقية التأجير التمويلي. يتم بيع وتحويل الممتلك المؤجر إلى المستأجر في نهاية الاتفاقية بالمبلغ المحدد في خطة الدفع المرفق - 1 أو وفقاً لخطط هذا الدفع على الرغم من وجود خطط دفع متعددة وفي التاريخ المحدد في خطة الدفع المعنى أيضاً إذا استعمل المستأجر حقه هذا ضمن أحكام هذه الاتفاقية ووفقاً للأصول. إن المستأجر هو الذي يتحمل الضرائب والرسوم والصناديق وجميع المصارييف والأجور التي يجب دفعها والمتعلقة في معاملات التحويل مع الزيادة التي تظهر فيها بسبب القيمة العادلة والتقييم من جديد وأسباب أخرى. يقبل ويوافق ويتعهد المستأجر بشكل لا رجعة فيه. بأن القيمة الأساسية في البيع لا يمكنها أن تكون أقل من القيم التي يجب إبرازها خلال التحويل بموجب القانون، وأنه لن يتعرض على هذه القيمة بأي شكل، وأنه هو المسئول عن دفع الضرائب والرسوم والصناديق وغيرها من المصارييف الأخرى التي يجب دفعها من قبل الشاري أو من قبل البائع مما كانت القيمة الأساسية في البيع، وأنه لا يمكن إجبار المؤجر من أجل التحويل في خلاف ذلك. يكون التحويل والتسلیم قد تحقق عند دفع سعر الممتلك المؤجر والمصارييف الأخرى إلى المؤجر، بشرط أن لا تتم مخالفة أي حكم من أحكام الاتفاقية (بما فيها دفع الإيجار في وقته) من قبل المستأجر. إن الحالات التي يكون المؤجر راضياً فيها لا تكون مشمولة بهذا الحكم. يمكن للمستأجر استعمال خيار الشراء بدفع الأجرة مقدماً في نهاية الاتفاقية وخلال 30 (ثلاثين) يوم اعتباراً من تولد حقه في الشراء.

28.2. سوف يملك المؤجر الحق والصلاحية في القيام بجميع المعاملات والمرجعات وطلبات التسجيل المتعلقة بتحويل الممتلك المؤجر باسم المستأجر من طرف واحد عقب التبليغ الذي يتم بموجب هذه المادة والمادة بعنوان "التبليغات" في الاتفاقية بموجب القانون والأحكام القانونية المعنية إذا لم يستعمل المستأجر حقه في الشراء بموجب الفقرة أعلاه وخلال المدة المحددة وأو إذا لم يتم بإعادته للمؤجر بشكل ينهي حيازته على الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي حسب الأصول وفقاً للقانون والأحكام القانونية المعنية. يتحمل المستأجر جميع المصارييف التي يضطر المؤجر أن يدفعها من أجل تحويل الممتلك المؤجر باسم المستأجر من طرف واحد وجميع الخسائر التي يتکدّها، ويتم تسجيل هذه المبالغ كدين وتحصل من قبل المؤجر مباشرةً. اتفق الأطراف حول هذا الموضوع بشكل لا رجعة فيه.

28.3. ويجب أن يكون المستأجر قد سدد جميع ديونه للمؤجر حتى يتمكن من ممارسة حقه في الشراء. فإذا كان على المستأجر ديون أخرى للمؤجر في الوقت الذي يستخدم فيه المستأجر خيار الشراء، ويجوز للمؤجر، إذا رغب في ذلك، أن يطلب إضافة هذه الديون إلى بدل النقل وسدادها. ويجوز له الامتناع عن نقل العين المؤجرة ما لم يتم دفع هذه الرسوم. ويقبل ويقر ويتعهد المستأجر بشكل لا رجعة فيه بأنه قد تنازل عن جميع حقوقه في مواجهة هذه المطالب مقدماً وأنه لن يطلب نقل العين المؤجرة ما لم يتم سداد ديونه.

ödeme planında ya da birden fazla ödeme planı olması halinde işbu ödeme planlarında gösterilen peşin bedelle ve yine ilgili ödeme planında belirtilen tarihte Kiracıya satılıp devredilecektir. Devir işlemlerinde doğacak ve ödenmesi gereken; vergi, resim, fon, harç ve bilcümle masraf ve ücretler ile rayic̄ bedel, yeniden değerleme vs. sebeplerle bunlarda meydana gelecek anlaşmalar Kiracıya aittir. Kiracı, satışa esas değerin devir esnasında ilgili mevzuat uyarınca gösterilmesi gereken değerlerden aşağı olamayacağını ve bu değere herhangi bir şekilde itirazda bulunmayacağını; satışa esas değer ne olursa olsun gerek alıcı ve gerekse satıcı tarafından ödenmesi gereken vergi, resim, fon ve harçlar ile sair giderlerin kendisi tarafından ödeneceğini; aksi takdirde Kiralayanın devir için zorlanamayacağını gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder. Kiralanan bedeli ve diğer giderler Kiralayana ödendiğinde devir ve teslim gerçekleşmiş olacaktır. Şu şartla ki; sözleşmenin herhangi bir hükmü (Kiralaların süresinde ödenmesi dahil) Kiracı tarafından ihlal edilmemiş olsun. Kiralayanın rızası halleri işbu hükmün dışındadır. Kiracı sözleşme sonunda ve satın alma hakkının doğumundan itibaren en geç 30 (otuz) gün içerisinde bedeli peşin ödeyerek satın alma seçeneğini kullanabilir.

28.2. Kiracı yukarıdaki fıkra hükmüne göre ve belirtilen süre içerisinde satın alma hakkını kullanmaz veya finansal kiralama konusu kiralanan üzerindeki zilyetliğine usulunce son verecek biçimde Kanuna ve ilgili mevzuata uygun biçimde Kiralayana iade ve teslim etmez ise, işbu madde ve sözleşmenin "Tebliğat" başlıklı maddesi mucibi yapılacak tebliğati müteakip Kiralayan, ilgili yasa ve mevzuat hükümleri uyarınca tek taraflı olarak kiralananı Kiracı adına devir ile ilgili her türlü işlemi, müracaat ve tescil taleplerini yapma hak ve yetkisini haiz olacaktır. Kiralayanın kiralananı, tek taraflı olarak Kiracı adına devir etmek için yapmak zorunda kalacağı bütün masraflar ve uğrayacağı bütün zararlar da Kiracıya ait olup; Kiralayan tarafından resen borç kaydedilip, tahsil edilecektir. Taraflar bu hususta dönülemez biçimde mutabaktır.

28.3. Kiracının satın alma hakkını kullanabilmesi için Kiralayana olan tüm borçlarını ödemmiş olması şarttır. Kiracının satın alma seçeneğini kullandığı anda Kiralayana başka borçları da varsa, Kiralayan dilerse bu borçların devir bedeline ilave edilip ödenmesini talep edebilir; bu bedeller ödenmedikçe Kiralananı devirden kaçınabilir. Kiracı, bu tür taleplere karşı bilcümle haklarından peşinen feragat ettiğini ve borçları ödenmedikçe Kiralananın devrini talep etmeyeceğini gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.

29. Finansal Kira Bedeli ve Kira Faturasının Tanzimi:

29.1. Finansal kiralama konusu olan kiralananın toplam kiralama süresi ve bedeli kira ödeme planında/planlarında sabit veya herhangi bir endekse bağlı olarak değişken olarak gösterilmiştir.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

banka koyunti turkiye masahmete Jada Boiyok Diri, Rqm, 129/1 Esiyntbi/Shishli/Istanbul

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارييف رقم 5411

MSTS.0199.07



Bu sözleşmenin eki ve mütemmimi olarak düzenlenen kira ödeme planı/planları kira süresi ile kira bedeline ilişkin gösterge amaçlıdır. Kiracı kira bedeline ilişkin her türlü ayrıntıyı kendisi bizzat hesaplamak veya Kiralayana müracaatla öğrenmek ve ona göre ödeme yapmakla mükelleftir. İşbu Sözleşme tahtında, Kiralananın bedelinin Satıcıya avans ya da taksitler halinde ödenmesi veya benzeri gibi nedenlerle birden fazla ödeme planı hazırlanabilecektir. Bu durumda, birden fazla şekilde hazırlanan planlar birlikte, kira ödeme planını oluşturur ve Kira Bedeli işbu ödeme planlarındaki toplam tutardır.

29.2 Kira Ödeme Planındaki ya da planlarındaki ödemelerin başlangıç tarihinde ve devamında finansal kiralama konusu kiralanan henüz imal edilmemiş veya kiralanan henüz Kiracıya teslim edilmemiş olsa dahi Kiracı kira bedellerini Ödeme Planına veya planlarına uygun olarak ödemek mecburiyetindedir. Finansal kiralama konusu kiralananın imal veya teslim süresi iki yılı aşsa dahi Kiracı, imal veya teslim süresinin tamamlanmasını bekleyeceğini, imal veya teslim süresinin gecikmesini gerekçe göstererek Kiralayana karşı herhangi bir hak, alacak veya sair talepte bulunmayacağı; söz konusu haklarından peşinen feragat eylediğini gayrikabili rücu kabul beyan ve taahhüt eder. Kiracı, imal veya teslim süresinin iki yılı aşmasında Kiralayanın kasti veya kusuru olduğunu kesin delillerle kanıtlamadıkça, Kiralayanın açık ve yazılı onayını almaksızın sözleşmeden dönemez, kira bedellerini ödemekten kaçınamaz.

29.3 Kiralayan, bazı hallerde (Kiralananın maliyet değişmesi veya Kiralananın bedelinin Satıcıya avans ya da taksitler halinde ödenmesi veya benzeri gibi) ekonomik göstergeler ve/veya piyasa koşullarındaki değişiklikleri de nazara alarak, sözleşme tarihinden Satıcıya mal bedelinin ödeneceği (mal bedeli kısım kısım ödenirse her bir ödemeyi yapacağı) tarihe kadar gelecek süre için, beher hafta bazında kâr oranını ve dolayısıyla kira bedelini, aylık 8 baz puanı aşmayacak biçimde (Örnek: Ek-1 Ödeme planındaki kâr oranı aylık %1 ise + 0.8 e, yani aylık %1,08 e kadar) tek taraflı olarak artırabilir; kira bedelini ve Ek-1 Kira Ödeme Planını ya da planlarını değiştirebilir veya birden fazla Kira Ödeme Planı düzenleyebilir; gerektiğinde bu değişiklikleri yine tek taraflı beyanıyla ilgili sicile tescil ettirebilir. Kiracı, Kiralayanın tek taraflı değişiklik yapma hak ve yetkisini gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder. Kiralayan yaptığı kira bedeli ve ödeme planı değişikliğini Kiracıya SMS, e-posta ve/veya sair herhangi bir iletişim vasıtasyyla bildirir ve bildirimini müteakip Kiralayan kira faturalarını değişikliğe uygun olarak tanzim eder; Kiracı ise, kira bedellerini söz konusu değişikliğe uygun olarak ödemekle mükelleftir. Bu nedenle Kiracı, Kira bedelini Kiralayana müracaat ile öğreneceğini ve buna göre ödeyeceğini gayrikabili rücu kabul beyan ve taahhüt eder. Bu fikrada zikredilen sınırlama sadece maliyet değişmesi ile satıcıya avans ve taksitle ödeme

29. أجرة التأجير التمويلي وتنظيم فاتورة الإيجار:

29.1. لقد تم توضيح إجمالي فترة الإيجار وسعر الممتلك المأجور، الذي هو موضوع عقد إيجار تمويلي، على أنه ثابت أو متغير اعتماداً على أي مؤشر في خطة / أو خطط دفع الإيجار. فإن خطة / أو خطط دفع الإيجار المعدة كملحق ومكملاً لهذه الاتفاقية هي لأغراض إرشادية فيما يتعلق بفترة الإيجار ورسوم الإيجار. يلتزم المستأجر بحساب جميع التفاصيل المتعلقة برسوم الإيجار بنفسه أو معرفة ذلك عن طريق الاتصال بالمؤجر والدفع وفقاً لذلك. وبموجب هذه الاتفاقية، يجوز إعداد أكثر من خطة سداد لأسباب مثل دفع ثمن الممتلك المستأجر إلى البائع مقدماً أو على أقساط أو لأسباب مماثلة. وفي هذه الحالة، تشكل الخطط المعدة بأكثر من طريقة معاً خطة دفع الإيجار ورسوم الإيجار هي المبلغ الإجمالي في خطة الدفع هذه.

29.2. إن المستأجر ملزم بدفع أجور الإيجار وفقاً لخطة أو خطط الدفع حتى ولو لم يكن الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي قد تم تصنيعه بعد أو لم يكن الممتلك المؤجر قد تم تسليميه إلى المستأجر بعد في تاريخ بداية الدفعات المذكورة في خطة أو خطط الدفع وما بعده. يقبل ويوافق ويتعهد المستأجر أنه سوف يتضرر إكمال مدة تصنيع أو تسليم الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي حتى ولو تجاوزت مدة التصنيع أو التسليم السنستان، وأنه لن يطالب بأية حقوق مذكور أو مستحقات أو طلبات أخرى من المؤجر بحجة تأخير مدة التصنيع أو التسليم، وأنه يتنازل عن حقوقه حول هذا الموضوع من الآن. لا يمكن للمستأجر أن يرجع عن الاتفاقية أو يتبرأ هن ساد أجور الإيجار دون الحصول على الموافقة الواضحة والكتابية من المؤجر طالما لم يثبت وجود قصد أو عيب من قبل المؤجر في تجاوز مدة التصنيع أو التسليم عن السنستان.

29.3. يمكن للمؤجر أن يزيد من نسبة الربح وبالتالي مبلغ الإيجار من طرف واحد على أساس كل أسبوع من أجل المدة التي تمر من تاريخ الاتفاقية حتى تاريخ دفع مبلغ البضاعة إلى البائع (أو حتى تاريخ كل دفعة إذا تم دفع مبلغ البضاعة على أجزاء) في بعض الحالات (مثل تغيير تكلفة الممتلك المؤجر أو دفع مبلغ الممتلك المؤجر إلى البائع كدفع مقدمة أو أقساط أو ما شابه) ومع الأخذ بعين الاعتبار المؤشرات الاقتصادية وأو التغيرات في ظروف السوق، بأن لا يتجاوز ذلك 8 علامات أساسية شهرياً (مثال: إذا كانت نسبة الربح في المرفق-1 خطة الدفع 1% شهرياً، فيكون +0.8 أي حتى 1.08% شهرياً)، ويمكنه تغيير مبلغ الإيجار والمرفق-1 خطة أو خطط دفع رسوم الإيجار في هذه الحالة، كما يمكنه تنظيم أكثر من خطة دفع الإيجار واحدة؛ ويمكنه تسجيل هذه التغيرات في السجل المعنى ببيانه من طرف واحد. يقبل ويفتر ويتعهد المستأجر وبشكل لا رجعة فيه أن المؤجر يملك الحق والصلاحية في إجراء التغيير من طرف واحد. ويقوم المؤجر بتبليغ تغيير مبلغ الإيجار وخطة الدفع الذي يقوم به إلى المستأجر بالرسائل القصيرة و/أو البريد الإلكتروني و/أو من خلال وسائل الاتصالات الأخرى. ويقوم المؤجر بتنظيم فواتير الإيجار وفقاً للتغيير عقب هذا التبليغ. وأما المستأجر، فيكون ملزماً بدفع مبلغ الإيجار وفقاً لهذا



التغيير المذكور. ولهذا السبب يقبل ويقر ويتبعه المستأجر وبشكل لا رجعة فيه أنه سوف يحصل على معلومات مبلغ الإيجار من خلال مراجعته إلى المؤجر وأنه سوف يدفع وفقاً لذلك. ويقتصر القيد المذكور في هذه الفقرة فقط على تغييرات التكلفة والمدفوعات المقدمة للبائع ومدفوعات الأقساط والموافق المماثلة. ولا يمكن تمديده أو تفسيره ليشمل معدلات الإيجار المتغيرة أو أي أحكام أخرى في العقد.

29.4. تم تجهيز خط الدفع المذكورة باعتبار أن العناصر الحالية التي تؤثر على التكلفة (الضرائب والرسوم والصناديق والمصاريف وما شابه) لن تتغير. إلا أنه في حال تغير العناصر المذكورة التي تؤثر على التكلفة، سفر تغير خطة الدفع أيضاً، ويتم نقل خطة الدفع الجديدة المكونة من قبل المؤجر إلى الأطراف. المستأجر عبر الرسائل النصية القصيرة و/أو البريد الإلكتروني و/أي وسيلة اتصال أخرى. يقبل المستأجر من الآن أنه لن يتعرض بأي شكل على خطة دفع الإيجار الموجودة في مرفق الاتفاقية أو المبلغ له. المستأجر عبر الرسائل النصية القصيرة و/أو البريد الإلكتروني و/أي وسيلة اتصال أخرى بعد تنظيمها مجدداً، وأن طريقة حساب المؤجر هو الأساس في طريقة الحساب وأن سجلات دفاتر المؤجر هي الأساس في تحديد الدين. يتم تنظيم فواتير الإيجار كل شهر بمقدار مبلغ الإيجار الذي يجب دفعه خلال مدة دفع مبالغ الإيجار، وإن تنظيم فاتورة الإيجار لا يعني أنه تم دفع أجراً للإيجار. يقوم المستأجر بدفع الضرائب والأموال والفوارات الأخرى الناتجة عن اختلاف سعر الصرف إلى المؤجر فوراً ودفع واحدة إذا كان هناك اختلاف في سعر الصرف بين أجراً الإيجار والفاتورة المنظمة.

30. تعهد المستأجر حول التحفيز:

30.1. يقبل ويتبعه المستأجر تحويل التحفيزات المتعلقة بالمتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي هذا وحقوقها وعناصرها من الحقوق المقدمة له في وثيقة التحفيز من أجل استفادة الممتلك المؤجر موضوع الاتفاقية من إمكانيات التحفيز إلى المؤجر، وأنه سوف يقوم بمتابعة وتنظيم المراجعات والمعاملات التي يجب على المؤجر القيام بها حول الحصول على التحفيز بنفسه، وتجهيز وتابعة وإكمال جميع المراسلات والتلبيقات المتعلقة بهذا الموضوع بنفسه، وباختصار يقبل مصاريف ومسؤوليات ومعاملات وإكمال هذه المعاملات.

30.2. ولهذا السبب يقبل ويتبعه المستأجر أن المؤجر لن يكون مسؤولاً بأي شكل بسبب عدم استطاعته في الحصول على هذا التحفيز أو الحصول عليه بشكل متاخر لأي سبب كان في نتيجة الطلبات التي يقدمها لدى جميع الشخصيات والمراجع الرسمية والخاصة، وأنه لن يطالب بأي حق أو طلب لهذا السبب، وأن هذا الأمر لن يؤثر على مسؤولياته المذكورة في اتفاقية التأجير التمويلي هذه.

30.3. يقبل ويتبعه المستأجر أنه يتحمل جميع الضرائب والرسوم والمصاريف التي قد تظهر باعتبار النوع والكمية والنسبة بسبب التغييرات المتولدة في التحفيز والتي قد تتوارد في التحفيز والضرائب والقوانين الأخرى، ودفع الديون المتولدة حول خطاب الاعتماد المفتوح في حال الحصول على وثيقة

vb. gibi durumlara has olup, değişken kira bedellerini veya sözleşmenin diğer hükümlerinde yer alan herhangi bir hükmü kapsayacak biçimde genişletilemez ve yorumlanamaz.

29.4. Sözkonusu ödeme planları, maliyeti etkileyen mevcut unsurların (vergi, resim, fon, masraf vb.) değişmeyeceği varsayılarak hazırlanmış olup; maliyeti etkileyen mezkür bu unsurların değişmesi halinde ödeme planı da değişecektir ve Kiralayan tarafından oluşturulan yeni ödeme planı Kiracıya SMS, e-posta ve/veya sair herhangi bir iletişim vasıtasyyla tebliğ edilecektir. Kiracı Sözleşme ekinde yer alan veya bilahare yeniden tanzim edilerek kendisine SMS, e-posta ve/veya sair herhangi bir iletişim vasıtasyyla tebliğ edilecek kira ödeme planına herhangi bir itirazda bulunmamayı ve hesaplamada Kiralayanın hesap şeclinin ve borcun tespitinde Kiralayanın defter kayıtlarının esas alınacağını peşinen kabul etmişlerdir. Kira faturaları, kira bedellerinin ödeme süresi içerisinde ödenmesi gereken kira bedeli kadar her ay tanzim edilecek, kira faturasının tanzim edilmiş olması kira bedelinin ödendiği anlamına gelmeyecektir. Kira ödemesi ile tanzim edilen fatura arasında kur farkı oluşuyorsa, Kiracı kur farkından kaynaklanan vergi, fon ve sair farkları derhal ve defaten Kiralayana ödeyecektir.

30. Kiracının Teşvikle ilgili taahhüdü:

30.1. Kiracı, sözleşme konusu kiralananın teşvik imkanlarından istifade edebilmesi için kendisine verilmiş Teşvik Belgesindeki haklardan, işbu finansal kiralama konusu kiralananla ilgili olan teşvikleri hak ve unsurları Kiralayana devretmeyi; teşvik alınması ile ilgili olarak Kiralayanın yapması gereken müracaat ve işlemleri bizzat takip ve organize etmeyi, bununla ilgili tüm yazışmaları ve bildirimleri bizzat hazırlamayı ve takip etmeyi ve neticelendirmeyi velhasıl bu işleri neticelendirmenin işlem, masraf ve sorumluluğunu kabul ve taahhüt etmiştir.

30.2. Bu nedenle, Kiralayanın bilcümle resmi, ve hususi kişiler ve merciler nezdinde yapacağı müracaatlar neticesinde, hangi sebeple olursa olsun, işbu teşviki alamamasından veya geç almasından dolayı Kiralayanın hiçbir surette mesul olmayacağı; bu sebepten dolayı hiçbir hak ve talepte bulunmamayı ve işbu finansal Kiralama sözleşmesindeki mükellefiyetlerini etkilemeyeceğini Kiracı açıkça kabul ve taahhüt etmiştir.

30.3. Teşvikle ilgili doğmuş ve ilerde teşvik, vergi ve sair mevzuatta meydana gelecek değişiklikler nedeniyle, nevi, miktar ve oran itibarı ile doğacak bilcümle vergi, resim ve harçların da Kiracıya ait olduğunu, ayrıca Teşvik Belgesinin Kiralayan adına alınması durumunda açılmış olan akreditifle ilgili doğan borçları ödemeyi ve bunları Kiralayanın yazılı bildirimi üzerine derhal nakden ve defaten ödemeyi Kiracı kabul ve taahhüt etmiştir.



التحفيز باسم المستأجر، ودفع هذه المبالغ فوراً ودفعه واحدة بناء على التبليغ الكتابي من قبل المؤجر.

30.4. يقبل ويتعهد المستأجر أنه سوف ينفذ جميع التزاماته الناتجة عن هذا التحفيز بسبب المسؤوليات في الوثائق المحولة إلى المؤجر حول الممتلك المؤجر موضوع الحافز، وأنه سوف يدفع جميع الغرامات والضرائب والجمارك والرسوم والمصاريف وغيرها من المصارييف المشابهة التي يضطر المؤجر إلى دفعها وجميع الخسائر التي يتعرض لها المؤجر فوراً ونقداً ودفعه واحدة إلى المؤجر في حال عدم تفيذه لهذه الالتزامات أو تفيذه بشكل ناقص. كما أن المستأجر يوافق على أن المؤجر يمكنه تسجيل هذا المبلغ كدين في حساب المستأجر مباشرة.

31. اتفاقية العنوان (المراسلات): ضرورة تبليغ العنوان:

31.1. يجب على المستأجر أن يبلغ عنوانه المناسب للتبليغ (المادي والالكتروني) إلى المؤجر من أجل وصول التبليغات المرسلة من قبل المؤجر إليه بسبب علاقته مع المجر. يمكن للمؤجر أن يفسخ هذه الاتفاقية و يجعل جميع ديون المستأجر مستحالة السداد في حال عدم تبليغ العنوان من قبل المستأجر ولم يبلغ عنوانه الصالحة والمناسبة للتبلیغ فوراً بناء على طلب المؤجر. إن الأشخاص الذين يجب إرسال التبليغات إلى عنوان البريد الإلكتروني المسجل لهم، يجب عليهم الحصول على العنوان الإلكتروني وتلبيغ هذا العنوان إلى المؤجر فوراً؛ وإلا يعتبر أنهم موافقون على النتائج التي قد تولد في خلاف ذلك.

31.2. يقبل ويوافق ويتعهد المستأجر والضامن وأصحاب التوقيع الأخرى بشكل لا رجعة فيه أن عنوانهم المذكورة في هذه الاتفاقية أو عنوانهم الذي يبلغونها إلى المؤجر بأي وسيلة إذا لم تكن عنوانهم مذكورة في الاتفاقية أو آخر عنوان لهم في السجل التجاري (أو في نظام قيد السجل المركزي بالنسبة للأشخاص الحقيقيين) إذا لم تكن عنوانهم مذكورة في كلية تعتبر عنوان للمراسلات من أجل إرسال التبليغات لهم، وأنه سيتم تبليغ تغيير العنوان إلى المؤجر كتابياً وفوراً من خلال كاتب العدل، وأنه تستمر العناوين المبلغة إلى المؤجر كعنوان صالح للتبلیغ في خلاف ذلك.

31.3. إن المؤجر يملك الحق والصلاحية في إرسال التبليغات إلى أي واحد من العناوين المادية وأو الإلكتروني المبلغة له بشرط أن تكون الضروريات القانونية محفوظة. لا يمكن للمستأجر أن يتعرض على خيار المؤجر لأي مبرر كان. يقبل ويوافق ويتعهد المستأجر والضامن وأصحاب التوقيع الأخرى بشكل لا رجعة فيه أن التبليغات المرسلة تعتبر وصلت إلى الشخص المرسل له في تاريخ وصول التبليغ إلى العنوان حتى ولو لم تصل إلى الشخص المرسل له فعلياً بشرط أن تكون مرسلة إلى أي واحد من عنوانهم الموجود لدى المؤجر أو آخر عنوان لهم في السجل التجاري (أو في نظام قيد السجل المركزي بالنسبة للأشخاص الحقيقيين) استناداً إلى اتفاقية العنوان هذه.

32. الحقوق المقررة للمؤجر بهذه الاتفاقية: يملك المؤجر الصلاحية في مقايضة وأو استقطاع أي واحدة من مستحقاته أو جميع مستحقاته إن كان قد حان أجلها لم يحن بجميع أنواع

30.4 Teşvik konusu kiralananla ilgili Kiralayana devredilen belgelerdeki mükellefiyetler nedeniyle; Kiracı, işbu teşvikten doğan vecibelerin tümünü yerine getireceğini, yerine getirmemesi veya eksik yerine getirmesi halinde Kiralayanın ödemek zorunda kalacağı tüm ceza, vergi, gümrük, resim, harç ve benzeri giderlerle uğrayacağı tüm zararları derhal, nakden ve defaten Kiralayana ödemeyi Kiracı kabul ve taahhüt etmektedir. Kiralayanın bu meblağı re'sen Kiracının hesabına borç kaydedebileceğini de Kiracı kabul etmiştir.

31. Adres Sözleşmesi (Tebliğat):

31.1 Adres Bildirme Zorunluluğu: Kiracı, Kiralayan ile olan ilişkileri nedeniyle Kiralayan tarafından yapılacak tebliğatların kendisine ulaşabilmesi için, tebliğata elverişli (fiziki ve elektronik) adresini Kiralayana bildirmek zorundadır. Kiracı böyle bir bildirimde bulunmaz ve Kiralayanın talebi üzerine derhal geçerli ve tebliğata elverişli adreslerini Kiralayana bildirmez ise Kiralayan işbu sözleşmeyi fesih ve Kiracının tüm borçlarını muaccel kılabilir. Yasa gereği Kayıtlı Elektronik Posta (KEP) adreslerine tebliğat yapılması gereken kişiler, derhal elektronik adres edinmek ve bu adresi Kiralayana bildirmek ile mükelleftirler; aksi halde doğabilecek sonuçlara katlanmayı peşinen kabul ederler.

31.2 Kiracı, Kefil ve diğer imza sahipleri, kendilerine tebliğat yapılabilmesi için işbu Sözleşmede yazılı adreslerinin, Sözleşmede adres yazılı değilse Kiralayana herhangi bir sebeple bildirilmiş adreslerinin; her ikisinin de olmaması halinde ise Ticaret Sicilindeki (ya da gerçek kişiler için MERNİS sistemindeki) son adreslerinin tebliğat adresi sayılacağını; adres değişikliklerinin derhal yazılı olarak noter vasıtası ile Kiralayana bildirileceğini, aksi halde Kiralayana bildirilmiş adreslerinin tebliğat adresi olarak geçerli olmaya devam edeceğini dönülemez biçimde kabul, beyan ve taahhüt etmiştir.

31.3 Yasal zorunluluklar saklı kalmak kaydıyla Kiralayan, kendisine bildirilen fiziki ve/veya elektronik adreslerden dilediğine tebliğat gönderme hak ve yetkisine sahiptir; Kiracı hiçbir gerekçeyle Kiralayanın seçimine itirazda bulunamaz. İşbu Adres Sözleşmesine istinaden Kiralayan nezdindeki adreslerinden herhangi birine yahut ticaret sicilindeki (gerçek kişiler için MERNİS sistemindeki) son adrese gönderilmiş olması kaydıyla, gönderilen tebliğat muhatabına ulaşmasa dahi tebliğatin adrese ulaştığı tarihte muhatabına yapılmış sayılacağını Kiracı, Kefil ve diğer imza sahipleri ve dönülemez biçimde kabul, beyan ve taahhüt etmiştir.

32. Sözleşmeyle Kiralayana Tanınmış Olan Haklar: Kiralayan, vadesi gelmiş olsun veya olmasın alacaklarından herhangi birini veya hepsini Kiracıya bildirimde bulunmaya gerek duymaksızın, Kiracının Kiralayandan olan her türlü alacağı, özel cari ve katılma

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

banka kuryeni turkiye maslahetinde hizmeti veren bir banka, 129/1, Esentepe, Istanbul, Turkey

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



| | |
|--|---|
| <p>hesapları veya Kiracı hesabına tahsil ettiği ve edeceği çek bedelleri ile takas ve/veya mahsup etmeye yetkilidir.</p> <p>Kiracı, lehlerine gelmiş olan havalelerin kendilerine bildirimde bulunmadan Kiralayan tarafından adlarına kabul ve hesaplarına alacak kaydedilmesini, havale tutarı üzerinde Kiralayanın Kiracından olan her türlü hak ve alacakları nedeniyle rehin hakkının ve mahsup yetkisinin bulunduğu kabul ederler.</p> <p>33. Genel Kredi Sözleşmesiyle Bağlantı: Bu Sözleşme, başta ve özellikle genel kredi sözleşmesi olmak üzere, Kiracının daha önce Kiralayan Banka ile akdetmiş olduğu tüm finansman/kredi sözleşmelerinin eki ve ayrılmaz bir parçası olup, bu Sözleşmede yer alan hükümler daha önce imzalanmış tüm sözleşmeler içinde aynen geçerli olduğu gibi; bu Sözleşmede düzenlenmemeyen hususlarda, genel kredi sözleşmesi ve diğer finansman/kredi sözleşmelerinde yer alan hükümler geçerli ve bağlayıcı olarak uygulanacaktır.</p> | <p>مستحقات المستأجر من المؤجر أو حساباته الجارية الخاصة أو حسابات المشاركة العائنة له أو مبالغ الصكوك التي قام أو يقوم بتحصيلها باسم المستأجر دون الضرورة إلى تبلغ المستأجر حول ذلك.</p> <p>يقبل المستأجر أن المؤجر يملك الصلاحية في قبول الحالات القادمة لصالحه باسمه وتسجيلها كمستحقات في حسابه من قبل المؤجر دون التبليغ له، وأن المؤجر يملك حق الرهن وصلاحية الاستقطاع على مبلغ الحوالة بسبب جميع أنواع حقوق مستحقات المؤجر من المستأجر.</p> <p>33. العلاقة مع اتفاقية القرض العامة: إن هذه الاتفاقية هي مرفق وجزء لا يتجزأ عن جميع اتفاقيات التمويل / القرض التي عقدها المستأجر مع البنك المؤجر مسبقاً وعلى رأسها اتفاقية القرض العامة بشكل خاص، وإن الأحكام المذكورة في هذه الاتفاقية هي صالحة كما هي من أجل جميع اتفاقيات الموقعة من قبل أيضاً. بالنسبة للمسائل التي لا تنظمها هذه الاتفاقية، فإن الأحكام الواردة في اتفاقية الائتمان العامة وغيرها من اتفاقيات التمويل أو الائتمان ستكون صالحة وملزمة.</p> |
|--|---|

| المؤجر / KİRALAYAN | المستأجر / KIRACI |
|----------------------------------|----------------------|
| KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



EK-1 / KİRA ÖDEME PLANI¹ / خطة دفع الإيجار -:

Proje Tarihi / تاريخ المشروع

Proje Kar Oranı / نسبة ربح المشروع

Proje Döviz Cinsi/Kuru /

نوع / سعر صرف العملة الأجنبية للمشروع

Sözleşme Süresi / مدة الاتفاقية

Devir Bedeli / مبلغ التحويل

| No الرقم | Tarih التاريخ | Kira Tutarı مبلغ الإيجار |
|-------------|------------------|--------------------------------|
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |
| 4 | | |
| 5 | | |
| 6 | | |
| 7 | | |
| 8 | | |
| 9 | | |
| 10 | | |

¹ Kiralanandaki maliyet değişmesi veya Kiralananın bedelinin Satıcıya avans ya da taksitler halinde ödenmesi veya benzeri gibi nedenlerle satıcı ödemelerinin tamamı yapılana kadar kira bedeli değişkenlik gösterebilir. Bu halde her bir avans/taksit ödemesi ya da maliyet değişimi nedeniyle ayrı ödeme planları hazırlanacak ve Banka tarafından tescil ettirilecektir.

يمكن لمبلغ الإيجار أن يتغير إلى أن يتم سداد كامل الدفعات إلى البائع بسبب تغيير تكلفة الممتلك المؤجر إلى البائع كدفعة مقدمة أو أقساط أو ما شابه من الأسباب الأخرى. وفي هذه الحالة ، سيتم إعداد خطط سداد منفصلة وتسجيلها من قبل البنك لكل دفعة مقدمة / الدفع بالتقسيط أو تغيير التكلفة.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



Kiracı, kiralananın toplam tutarını aktifinde bir "hak" olarak muhasebeleştirecektir. Finansal kiralama konusu kiralanan henüz imal edilmemiş veya kiralanan henüz Kiracıya teslim edilmemiş olsa dahi Kiracı kira bedellerini Ödeme Planına uygun olarak ödemek mecburiyetindedir. Kiracı sadece kiralayan tarafından kabul edilip tanınmış bulunan veya mahkeme kararı ile kesinleşen karşı taleplerini kira bedelleriyle takas edebilir, diğer hiçbir halde kiracının takas hakkı yoktur.

يقوم المستأجر بمحاسبة مجموع مبلغ الممتلك المؤجر ك "حق" في أصوله النشطة. إن المستأجر ملزم بدفع أجور الإيجار وفقاً لخطة الدفع حتى ولو لم يكن الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي قد تم تنصيبه بعد أو لم يكن الممتلك المؤجر قد تم تسليمه إلى المستأجر بعد. يمكن للمستأجر مقايضة طباته مقابلة المقبولة من قبل المؤجر أو التي تكون قطعية بقرار المحكمة فقط مع مبلغ الإيجار، ولا يملك المستأجر الحق في المقايضة بأي طريقة أخرى.

| المؤجر / KİRALAYAN | المستأجر / KIRACI |
|----------------------------------|-------------------|
| KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0199.07



EK-2 / KİRALANAN LİSTESİ / المرفق - 2 / قائمة الممتلك المؤجر :

[BU BÖLÜME KİRALANANIN, AYIRDEDİLMESİNE ELVERİŞLİ BİÇİMDE VASIFLARI VE SAİR AYRINTILI ÖZELLİKLERİ YAZILACAK; KİRALANAN MENKUL İSE FATURA; KİRALANAN GAYRİMENKUL İSE TAPU FOTOKOPİSİ EKLENECEKTİR.]

[يكتب في هذا القسم أوصاف الممتلك المؤجر التي تميزه وخصائصه الفصلة الأخرى، ويتم إضافة الفاتورة إذا كان الممتلك المؤجر قابل للنقل، وصورة الطابو إذا كان الممتلك المؤجر عقاراً.]

| KİRALAYAN / المؤجر | KİRACI / المستأجر |
|----------------------------------|-------------------|
| KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | |

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.07



EK-3 / KİRALANANIN KİRACI TARAFINDAN TESELLÜMÜ (KABULÜ) MAKBUZU

المرفق - 3 / وصل استلام (قبول) الممتلك المؤجر من قبل المستأجر

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. ile aramızda münakit işbu Finansal Kiralama Sözleşmesine istinaden tanzim edilen, Ek-2 de dökümü yazılı kiralananı işbu sözleşme uyarınca ve her türlü yasal gereklerde uygun ve kullanıma elverişli olarak teslim aldık ve kabul ettik. Böylece KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. kiralananı, cari mevzuat ve sözleşmeye uygun olarak tarafımıza teslim ederek, kiralananı teslim borcunu tam olarak, zamanında ve gereği gibi ifa ettiğini kabul ve kendisini gayrikabili rücu ibra ettiğimizi; hak ve taleplerimizden feragat ettiğimizi kabul ve beyan ederiz.

استلمنا وقبلنا الممتلك المؤجر المذكورة أوصافه في المرفق - 2 المنظم استنادا إلى اتفاقية التأجير التمويلي هذه المبرمة بيننا وبين شركة بنك الكويت التركي الشاركي المساهمة بشكل قابل للاستعمال ووفقاً لجميع الضروريات القانونية وبموجب هذه الاتفاقية. وبهذا قامت شركة بنك الكويت التركي الشاركي المساهمة بتسلیم الممتلك المؤجر لنا وفقاً للقوانين النافذة والاتفاقية، ونحن نوافق أنها قامت بأداء وظيفتها حول تسلیم الممتلك المؤجر بشكل كامل وفي الوقت المحدد وكما يجب، كما نقبل ونواافق أننا نبرئ ذمتها ونتنازل عن حقوقنا وطلباتنا بشكل لا رجعة فيه.

المستأجر / Kiracı

[KİRALANAN, ESER SÖZLEŞMESİNDE İSTİNADEN İMAL EDİLİR; BİLAHARE TESLİM EDİLECEKSE VEYA KİRALANAN TESLİMİ İTHALAT VE SAİR BİR NEDENLE DAHA SONRA YAPILACAKSA BU BELGE SONRADAN (teslimi müteakip) ALINACAKTIR.]

[يتم الحصول على هذه الوثيقة فيما بعد (عقب التسلیم) إذا كان الممتلك المؤجر سوف يتم تصنيعه وتسلیمه فيما بعد استنادا إلى اتفاقية الآثار أو إذا كان تسلیم الممتلك المؤجر سيتم فيما بعد بسبب الاستيراد أو لأي سبب آخر.]

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0199.07

